

วิเคราะห์การเสนอศัพท์ในแบบเรียนภาษาอังกฤษชุด 'Oxford Progressive
English for Adult Learners' Book One and Two
ระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย

THE LIBRARY
COLLEGE OF EDUCATION
BANGKOK, THAILAND

ปริญญา นิพนธ์

ของ

สมหวัง อ่องนารา

เสนอต่อวิทยาลัยวิชาการศึกษา
เพื่อเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตร
ปริญญาการศึกษามหาบัณฑิต

ธันวาคม 2515

วิเคราะห์การเสนอศัพท์ในแบบเรียนภาษาอังกฤษชุด 'Oxford Progressive
English for Adult Learners' Book One and Two
ระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย

บทคัดย่อ

ของ

สมหวัง อ่องนาวา

เสนอต่อวิทยาลัยวิชาการศึกษา
เพื่อเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตร
ปริญญาการศึกษามหาบัณฑิต

ธันวาคม 2515

วัตถุประสงค์ของการวิเคราะห์นี้เพื่อจะศึกษาถึงการเสนอคำศัพท์ในแบบเรียนชุด "Oxford Progressive English for Adult Learners" ในเรื่องต่อไปนี้คือ

1. คำศัพท์ใหม่ (สำหรับนักเรียนไทยที่กำลังเรียนอยู่ในชั้นมัธยมศึกษาตอนปลายในไทย) ในแบบเรียนชุดนี้มีจำนวนมากน้อยเท่าไร
2. จากคำศัพท์ใหม่ที่ได้นี้ จะมีคำศัพท์ซึ่งถือว่าเป็นประโยชน์สำหรับผู้เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ ควรจะรู้เอาไว้เป็นจำนวนมากน้อยเท่าไร
3. จำนวนความถี่ของการปรากฏซ้ำ (frequency of repetition) ของคำศัพท์ใหม่ที่ปรากฏในแบบเรียนชุดนี้จะมีมากน้อยเพียงไร

ปรากฏผลออกมาพอสรุปได้ดังนี้คือ

1. คำศัพท์ใหม่ในแบบเรียนชุดนี้มีจำนวน 1090 คำ แบบเรียนเล่มที่หนึ่งมี 192 คำ แบบเรียนเล่มที่สองมี 898 คำ
2. จากคำศัพท์ใหม่ทั้ง 1090 คำนี้ ปรากฏว่ามีคำศัพท์ซึ่งถือว่าเป็นประโยชน์สำหรับผู้เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศควรจะรู้เอาไว้ เป็นจำนวน 613 คำ (หรือ 56.24 %)
3. จำนวนความถี่ของการปรากฏซ้ำ (frequency of repetition) ของคำศัพท์ใหม่ที่ปรากฏในแบบเรียนชุดนี้ดังนี้คือ
จำนวนคำศัพท์ที่ปรากฏระหว่าง 1 – 5 ครั้ง มี 79.82 % ที่ปรากฏระหว่าง 6 – 10 ครั้ง มี 12.84 % ที่ปรากฏระหว่าง 11 – 15 ครั้ง มี 3.76 % ที่ปรากฏระหว่าง 16 – 20 ครั้ง มี 1.93 % และที่ปรากฏเกินกว่า 20 ครั้ง มี 1.65 %

AN ANALYSIS OF THE PRESENTATION OF THE VOCABULARY IN THE TEXTBOOKS,
"OXFORD PROGRESSIVE ENGLISH FOR ADULT LEARNERS" BOOK ONE & TWO
USED IN THE UPPER SECONDARY SCHOOL LEVEL

ABSTRACT

BY

SOMWANG ONGNAWA

Presented in partial fulfilment of the requirement
for the Master of Education Degree
at the College of Education

December 1972

The analysis is a study about the presentation of the vocabulary in the "Oxford Progressive English for Adult Learners" with concentration on the following details.

1. The number of new words (for the Thai students studying in the upper secondary school level in Thailand) in the textbooks.
2. An evaluation of the usefulness of these new words for the learners of English as a foreign language.
3. The frequency of repetition of these new words in these two textbooks.

The results of the analysis are as follows.

1. There are 1090 new words in these two textbooks, 192 in Book One and 898 in Book Two.
2. Of these 1090 new words, it seems that only 613 (or 56.24 %) are useful for the learners of English as a foreign language.
3. As for the frequency of repetition of these 1090 new words 79.82 % of them occur between 1 - 5 times, 12.84 % between 6 - 10 times, 3.76 % between 11 - 15 times, 1.93 % between 16 - 20 times and 1.65 % occur more than 20 times.

คณะกรรมการที่ปรึกษาประจำตัวนิติได้พิจารณาปัญญานิพนธ์ฉบับนี้แล้ว เห็นสมควรรับเป็นส่วนหนึ่ง
ของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาการศึกษามหาบัณฑิตของวิทยาลัยวิชาการศึกษาได้

ร/ทศ ๘๔๖๖๖๖๖๖ ประธาน

ล่ำอว ๖๖๖๖๖๖๖๖ กรรมการ

๖ ธันวาคม ๒๕๑๕

ประกาศคุณูปการ

ปริญญานิพนธ์นี้สำเร็จลงได้ด้วยความช่วยเหลือจากผู้ทรงคุณวุฒิผู้มีนามต่อไปนี้คือ
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ปราณี ธนชานันท์ อาจารย์ ดร. สำอาง หิรัญบุรณะ และ Mr. H.V. George
ผู้อำนวยการสถาบันสอนภาษาอังกฤษของมหาวิทยาลัย Victoria University of Wellington,
New Zealand ซึ่งได้กรุณาให้คำแนะนำช่วยเหลือมาโดยตลอด โดยเฉพาะอย่างยิ่ง Mr. H. V.
George ได้กรุณาให้แนวคิดที่เป็นประโยชน์เป็นอย่างมากในการเขียนปริญญานิพนธ์เรื่องนี้แก่ผู้เขียน
ในขณะที่ผู้เขียนกำลังศึกษาวิชาสอนภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่สองในสถาบันของท่าน โดยทุนโคลัมโบ ปี ค.ศ.
1971 แม้ในขณะที่ผู้เขียนกำลังทำปริญญานิพนธ์เรื่องนี้ ท่านก็ยังได้กรุณาเขียนจดหมายมาให้คำแนะนำ
และส่งเอกสารอ้างอิงบางอย่างที่เป็นประโยชน์มาให้ผู้เขียนเพิ่มเติมอีกด้วย
ผู้เขียนมีความซาบซึ้งในความกรุณาของท่านที่กล่าวมานี้ และขอกราบขอบพระคุณอย่างสูง
ไว้ ณ ที่นี้ด้วย

สมหวัง อ่องนาวา

สารบัญ

บทที่	หน้า
1 บทนำ	1
(๒) ความมุ่งหมายในการค้นคว้า	5
ความสำคัญของการค้นคว้า	6
(๓) ขอบเขตของการค้นคว้า	6
คำจำกัดความศัพท์เฉพาะ	6
2 เอกสารที่เกี่ยวข้องกับการค้นคว้า	8
เอกสารและการวิจัยในประเทศ	8
เอกสารและการวิจัยในต่างประเทศ	10
3 วิธีดำเนินการและการวิเคราะห์ข้อมูล	14
(๕) วิธีดำเนินการ	14
การวิเคราะห์ข้อมูล	15
4 สรุปผลการศึกษาค้นคว้า อภิปรายผล วิวิจารณ์ และข้อเสนอแนะ	74
บรรณานุกรม	79
ภาคผนวก	82
ตาราง 3	83
รายการคำศัพท์ 1	84
รายการคำศัพท์ 2	92
รายการคำศัพท์ 3	99
รายการคำศัพท์ 4	100

บัญชีตารางและรายการคำศัพท์

ตาราง		หน้า
1	แสดงรายการต่อไปนี้	17
1.1	แสดงคำศัพท์ใหม่ในแบบเรียนทั้ง 2 เล่ม เรียงตามลำดับตัวอักษร	
1.2	แสดงการปรากฏ (occurrence) ของคำศัพท์ใหม่ในแต่ละบท และตลอดทั้ง 2 เล่ม และรวมจำนวนความถี่ของการปรากฏซ้ำ (frequency of repetition) ของคำศัพท์ใหม่เหล่านี้ที่มีอยู่รวมกันในแบบเรียนทั้ง 2 เล่มนี้	
1.3	แสดงการเปรียบเทียบความถี่ในการใช้ของคำศัพท์ใหม่แต่ละคำในแบบเรียนชุดนี้ กับความถี่ในการใช้ของคำศัพท์เหล่านี้ที่ได้จากหนังสือ 'A General Service List of English Words' ของ Michael West	
2	แสดงผลสรุปจำนวนความถี่ของการปรากฏซ้ำของคำศัพท์ใหม่ในแบบเรียนชุดนี้ ทั้ง 2 เล่มรวมกัน	73
3	แสดงผลสรุปจำนวนคำศัพท์ใหม่ในแต่ละบทของแบบเรียนทั้ง 2 เล่ม	83
รายการคำศัพท์		
1	แสดงคำศัพท์ใหม่ที่ปรากฏตามลำดับก่อนหลังในแต่ละบทเรียนของแบบเรียนทั้ง 2 เล่ม	84
2	แสดงคำศัพท์ใหม่ที่ปรากฏอยู่ในแบบเรียนชุดนี้ แต่ไม่ปรากฏในหนังสือ 'A General Service List of English Words' ของ Michael West	92

บัญชีตารางและรายการคำศัพท์ (ต่อ)

รายการคำศัพท์	หน้า
3 แสดงคำศัพท์ที่ใช้เป็นคำทับศัพท์ในภาษาไทยอยู่แล้ว	99
4 แสดงคำศัพท์ประเภทวิภัติหรือปัจจัย (prefix-suffix) และคำสนธิ (compound word) ซึ่งนักเรียนสามารถรู้ความหมายได้ง่าย เพราะรู้ ความหมายของคำที่เป็นรากศัพท์หรือคำเดิมมาก่อนแล้ว	100

ปัจจุบันย่อมเป็นที่ทราบกันแล้วว่า ภาษาอังกฤษเป็นภาษาที่มีคนใช้กันอย่างแพร่หลาย และมีบทบาทสำคัญอยู่ในวิชาการเกือบทุกแขนง เป็นต้นว่า ทางการศึกษา การเมือง การแพทย์และการทูต ในการศึกษาชั้นสูง ๆ ขึ้นไป จำเป็นอย่างยิ่งที่จะต้องมีความรู้ด้านภาษาอังกฤษ เนื่องจากตำราที่ช่วยในการศึกษาค้นคว้าส่วนใหญ่เป็นตำราภาษาอังกฤษเกือบทั้งสิ้น จนเกือบจะกล่าวได้ว่าตำราภาษาอังกฤษเป็นหลักในการศึกษาค้นคว้าและวิจัยในสถาบันการศึกษาชั้นสูง

สำหรับประเทศไทย ภาษาอังกฤษนับวันจะมีบทบาทและความสำคัญแก่คนไทยมากยิ่งขึ้นทุกขณะ เพราะเรามีการติดต่อกับต่างประเทศอยู่เสมอ ทั้งทางด้านการทูต การเมือง การศึกษา และธุรกิจการค้าต่าง ๆ ตำราที่ต้องใช้ศึกษาค้นคว้าในชั้นสูง ๆ ในขณะนี้ ส่วนใหญ่ก็เป็นตำราภาษาอังกฤษเกือบทั้งสิ้น

ตามที่กระทรวงศึกษาธิการได้จัดให้นักเรียนได้เรียนภาษาอังกฤษในหลักสูตร ตั้งแต่ชั้นประถมศึกษาตอนปลายจนถึงระดับอุดมศึกษานั้น ก็คงจะเป็นเพราะได้เล็งเห็นความสำคัญของภาษาอังกฤษดังกล่าวมาแล้วนั่นเอง

หากจะนับเวลาที่นักเรียนไทยใช้ไปในการเรียนภาษาอังกฤษในโรงเรียนนั้น ก็นับว่าเป็นเวลานานหลายปี แต่ผลที่ได้ออกมา นั้น ปรากฏว่าไม่ได้ดีเท่าที่ควร

กานดา สินธวานนท์¹ กล่าวว่า "เมื่อพิจารณาจำนวนเวลาที่เด็กไทยใช้เรียนภาษาอังกฤษกว่าจะจบชั้นมัธยมศึกษาแล้ว จะเห็นได้ว่าเป็นระยะเวลาที่นาน คือเรียนในชั้นประถมศึกษาตอนปลายสามปี และในชั้นมัธยมศึกษาห้าปี รวมเป็นแปดปี..... เมื่อพิจารณากันให้ถี่ถ้วนแล้ว จำนวนระยะเวลาเท่านี้ควรจะเหลือพอที่จะทำให้คนเรียนรู้ภาษาใดภาษาหนึ่งพอที่จะใช้การได้อย่างดีทีเดียว แต่เมื่อมองคุณผลการเรียนภาษาอังกฤษของเด็กไทยด้วยใจเป็นกลางแล้ว เราต้องยอมรับโดยไม่มีข้อแม้ว่าเด็กไทยเราไม่มีความสามารถเท่าที่ควรจะเป็น"

¹กานดา สินธวานนท์ วิธีสอนภาษาอังกฤษ หน้า 2.

ปัญหาที่เกิดขึ้นนี้ ไซว่าจะมีแต่ในประเทศไทยเท่านั้น แม้แต่ในส่วนอื่น ๆ ของโลกก็มีเช่นกัน ไบรช แวน ไซฮอค¹ กล่าวไว้ว่า "... ในโลกขณะนี้เด็กนักเรียนเป็นจำนวนล้าน ๆ คนกำลังเรียนภาษาต่างประเทศ แต่ผลที่ได้จากรายการของเด็กล้านนี้คิดแล้วน้อยเต็มที เพราะเด็กเหล่านั้นไม่สามารถใช้ภาษานั้นได้จริง ๆ ฉะนั้นจึงเป็นที่ประจักษ์ว่าควรจะต้องทำอะไรใหม่ ๆ ขึ้นสักอย่าง"

ใน พ.ศ. 2502 ได้มีการจัดตั้งโครงการค้นคว้าเกี่ยวกับการสอนภาษาอังกฤษในประเทศไทยภาคพื้นเอเชียอาคเนย์ (South East Asian Regional English Project) หรือชื่อย่อว่า SEAREP โดยมีศูนย์กลางอยู่ที่วิทยาลัยวิชาการศึกษา ประสานมิตร มีวัตถุประสงค์เพื่อทำวิจัยค้นคว้าช่วยเหลือสร้างบทเรียนภาษาอังกฤษ และปรับปรุงแก้ไขกระตัมการเรียนการสอนภาษาอังกฤษให้ดีขึ้น

ในการที่จะช่วยยกระดับการเรียนการสอนภาษาอังกฤษให้ดีขึ้นได้นั้น จำเป็นต้องอาศัยปัจจัยหลายอย่างด้วยกัน ทั้งทางด้านผู้สอน ผู้เรียน วิธีสอน และแบบเรียนที่ใช้ ซึ่งในที่นี้ผู้เขียนอยากจะขอล่าวแต่เฉพาะในเรื่องแบบเรียนเท่านั้นว่ามีความสำคัญเพียงใดต่อการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ

เคนเนท โรบินสัน² กล่าวว่า ครูต้องมีแบบเรียนที่สามารถช่วยเหลือครูได้เป็นอย่างดีที่สุด ครูไม่สามารถจะเขียนเนื้อหาวิชาให้เหมาะสมกับความต้องการของแต่ละชั้นเรียนได้เองทุกคน หากเกิดการผิดพลาดเกี่ยวกับบทเรียนที่เตรียม ครูก็จะหาวิธีสอนให้เกิดความสำเร็จได้ยากมาก นอกจากนั้นเขายังบอกอีกว่า การศึกษาคูณลักษณะของแบบเรียนสามารถจะช่วยครูให้แก้ไขจุดอ่อนในแบบเรียนที่ครูอาจจำเป็นต้องใช้หรือถูกบังคับให้ใช้นั้นได้

แกลเรียน³ ได้ศึกษาเกี่ยวกับประวัติของการสอนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศในวิทยาลัยและมหาวิทยาลัยของสหรัฐอเมริกาในระหว่างปี 1881 - 1965 เขาได้ศึกษานบทบาทของภาษาอังกฤษในฐานะที่เป็นภาษาต่างประเทศในเขตที่ไม่ได้ใช้ภาษาอังกฤษเป็นภาษาประจำชาติด้วย แล้วเห็นว่าสิ่งสำคัญในการเรียนการสอนคือ ต้องคำนึงถึงแบบเรียนและอุปกรณ์ให้มาก

¹ แวน ไซฮอค ไบรช แนววิธีสอนภาษาอังกฤษตามหลักภาษาศาสตร์ คมกาศ จงเจริญสุข แปล หน้า 1.

² Kenneth Robinson, English Teaching in South East Asia, p. 91.

³ Steven G. Darian, "A History of the Teaching of English as a Foreign Language in American Colleges and Universities 1881 - 1965," Dissertation Abstract, 29 : 2695-A - 2696-A, February, 1969.

หม่อมหลวง บุญเหลือ ฤกษ์¹ กล่าวว่า "ครูที่สอนภาษาย่อมต้องการแบบเรียนที่สำเร็จรูปแล้ว ถ้าครูจะคิดแบบเรียนเอง ทำแบบฝึกหัดเอง แต่งหนังสือให้นักเรียนอ่านเอง ก็สิ้นเปลืองแรงอย่างมาก แบบเรียนต้องทำเป็นชุดสำหรับให้การสอนทักษะต่าง ๆ ประสมกลมกลืนกัน จะทำหนังสือเป็นเล่มเดียว หรือหลายเล่มไม่สำคัญ แต่ในแบบเรียนที่จะสอนทักษะชุดนี้จะต้องมีส่วนที่ใช้ศัพท์และกระสวนอันเป็นเนื้อหาทางภาษาที่นักเรียนจะต้องเรียน....."

แบบเรียนที่ดีจะช่วยให้นักเรียนเรียนได้ดีขึ้นและสามารถช่วยผ่อนแรงครู ในการสอนนักเรียน จำเป็นต้องใช้หนังสือแบบเรียนประกอบการเรียน การจัดทำแบบเรียนให้มีคุณภาพดีจึงเป็นสิ่งสำคัญมาก การจัดทำแบบเรียนให้มีคุณภาพดีนั้นต้องพิจารณาหลาย ๆ ด้าน เช่น ด้านจิตวิทยาการเรียนรู้ พัฒนาการของเด็ก การเปลี่ยนแปลงทางสังคม สิ่งแวดล้อม ตลอดจนการจัดทำรูปเล่มให้เหมาะสม หากแบบเรียนมีคุณภาพดี ทั้งนักเรียนและครูก็จะยอมรับประโยชน์มากยิ่งขึ้น

โอเคล² กล่าวว่า ผู้เชี่ยวชาญทางการศึกษากำหนดให้ใช้เกณฑ์ต่อไปนี้เป็นหลักในการเลือกแบบเรียนให้ใช้ในโรงเรียน คือ นอกจากจะมีเนื้อหาที่ถูกต้องเหมาะสมและเชื่อถือได้แน่นอนแล้ว ยังจะต้องพิจารณาการใช้ศัพท์ ความง่ายของข้อความและคุณภาพของภาพประกอบด้วย

สกอนเนล³ กล่าวว่า ลักษณะที่เลวที่สุดของหนังสืออ่านบางเล่มของเด็กก็คือมีศัพท์มากเกินไป และศัพท์นั้นไม่ได้เลือกจากศัพท์ที่เด็กทราบ

เบอร์โร⁴ กล่าวว่า นักเรียนที่สำเร็จการศึกษาแต่ละชั้นประโยค ควรจะได้ใช้แบบเรียนชุดเดียวกันตั้งแต่ต้นจนจบ ทั้งนี้เพื่อมิให้เกิดช่องโหว่จากการใช้หนังสือชุดที่ต่างกัน เด็กกลุ่มหนึ่งจะเสียผลประโยชน์และสร้างปัญหาให้ครูที่รับช่วงสอนเด็กต่อมา

¹บุญเหลือ ฤกษ์, ม.ล. ข้อสังเกตเกี่ยวกับระเบียบวิธีสอนภาษาอังกฤษ หน้า 53.

²Odell, William R., "Textbooks," Encyclopedia International, Vol. 18, 1966, p. 46.

³Schonell, Fred J., The Psychology and Teaching of Reading, The English Book Society (and) Oliver and Boyd, London, 1965, p. 15.

⁴Burrow, H. Coulthard, The Teaching English in Secondary School in Thailand Part I - II - III, UNESCO Technical Assistance Mission to Thailand, 1960, pp. 1 - 2.

วรณัฐ รัตนประสิทธิ์¹ ทำการศึกษาเรื่อง การสอนภาษาอังกฤษในชั้นประถมศึกษาโดยวิธีสังเกต และสอบถามจากครูผู้สอน พบว่า ปัญหาหนึ่งในการสอนภาษาอังกฤษในโรงเรียนต่าง ๆ เนื่องมาจากแบบเรียน เขาพบว่าโรงเรียนส่วนมากใช้หนังสือซึ่งแต่งโดยชาวต่างประเทศ เนื้อหาหนังสือแบบเรียนส่วนมากจึงไม่เหมาะสมกับนักเรียนไทย

ในการประชุมสัมมนาคณะกรรมการความร่วมมือทางภาษาอังกฤษที่วิทยาลัยวิชาการศึกษา ประสานมิตร ระหว่างประเทศไทย ลาว และเวียดนาม ในปี ค.ศ. 1960 อวารย์สมร คุณะคิลก² ได้พูดในฐานะตัวแทนของประเทศไทยเกี่ยวกับเรื่องหนังสือแบบเรียนในตอนหนึ่งว่า

"ปัจจุบันไทยได้ตระหนักถึงความต้องการแบบเรียนภาษาอังกฤษซึ่งสร้างขึ้นสำหรับคนไทย เป็นหนังสือที่สมบูรณ์ทั้งทางด้านลักษณะแห่งการเรียนภาษาอังกฤษที่เหมาะสมสำหรับคนไทย และวัฒนธรรมแบบไทย และขณะนี้ SEAREP ก็กำลังสร้างแบบเรียนอยู่ เป็นที่หวังว่าหนังสือซึ่งสร้างขึ้นเฉพาะสำหรับคนไทยจะไปแทนที่หนังสือแบบเรียนอื่น ๆ ได้หมดในอนาคต"

ขณะนี้ ในระดับประถมศึกษาตอนปลายและระดับมัธยมศึกษาตอนต้น ทางกระทรวงศึกษาธิการ ก็ได้จัดสร้างแบบเรียนภาษาอังกฤษของเราเองขึ้นใช้ไปแล้ว นั่นคือ แบบเรียนภาษาอังกฤษ ชุด 'The Oxford English Course for Thailand' สำหรับใช้ในชั้นประถมศึกษาปีที่ 5, 6, 7 และแบบเรียนภาษาอังกฤษชุด 'English for Thai Students' สำหรับใช้ในชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1, 2, 3 แต่ในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายนั้น ทางกระทรวงศึกษาธิการยังไม่ได้จัดสร้างแบบเรียนภาษาอังกฤษของเราเองขึ้นใช้ จึงยังต้องอาศัยใช้แบบเรียนของต่างประเทศอยู่

ด้วยเหตุนี้เอง ผู้เขียนจึงมีความสนใจอยากจะทำการศึกษาวิเคราะห์แบบเรียนภาษาอังกฤษของต่างประเทศที่นำมาใช้ในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายนี้ดูว่าจะมีคุณลักษณะดีเลวในด้านต่าง ๆ อย่างไร เหมาะสมที่เราจะนำมาใช้หรือไม่เพียงใด

¹วรณัฐ รัตนประสิทธิ์ การสอนภาษาอังกฤษในชั้นประถมศึกษา วิทยานิพนธ์บัณฑิต จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย 2503, หน้า 60.

²สมร คุณะคิลก Report of the Regional Conference of the English Coordination Committee of Laos, Thailand and Vietnam, April 25 - 30, 1960, Bangkok, SEAREP, p. 19.

แต่เนื่องจากผู้เขียนมีเวลาจำกัด ไม่สามารถทำการวิเคราะห์ให้ถี่ในทุก ๆ ด้าน จึงเลือกทำการวิเคราะห์เฉพาะเจาะจงลงไปทางด้านเดียว คือ ทางด้านการเสนอศัพท์ในแบบเรียนเท่านั้น

ความมุ่งหมายในการค้นคว้า

เพื่อวิเคราะห์การเสนอศัพท์ในแบบเรียนในหัวข้อต่อไปนี้

1. เพื่อศึกษาว่าแบบเรียนชุดนี้มีจำนวนคำศัพท์ใหม่มาน้อยเพียงใด มีจำนวนเพิ่มขึ้นจากคำศัพท์ที่นักเรียนได้เรียนมาแล้วในชั้นประถมศึกษาตอนปลายและมัธยมศึกษาตอนต้นมากเพียงไหน โดยพิจารณาเปรียบเทียบกับแบบเรียนภาษาอังกฤษชุด 'The Oxford English Course for Thailand' กับชุด 'English for Thai Students' ซึ่งใช้เป็นแบบเรียนภาษาอังกฤษในชั้นประถมศึกษาตอนปลายและมัธยมศึกษาตอนต้นอยู่ในปัจจุบัน

2. เพื่อศึกษาว่าแบบเรียนชุดนี้ใช้คำศัพท์ใหม่ที่มีความถี่สูง และมีประโยชน์ในการใช้โดยทั่วไปมาน้อยเพียงใด โดยพิจารณาเปรียบเทียบกับคำศัพท์จากหนังสือ A General Service List of English Words ของ Michael West ซึ่งแสดงคำศัพท์ที่มีความถี่ในการใช้สูง และเป็นประโยชน์ในการนำมาใช้สอนนักเรียนให้รู้ไว้

3. เพื่อศึกษาการปรากฏ (occurrence) ของคำศัพท์ใหม่ (ที่ได้จากการสำรวจในความมุ่งหมาย ข้อ 1) ในแต่ละบทและตลอดเล่มว่าจะมีจำนวนความถี่ของการปรากฏซ้ำ (frequency of repetition) มาน้อยเพียงใด เพียงพอที่จะช่วยให้ผู้เรียนได้เกิดการเรียนรู้ได้หรือไม่

ความสำคัญของการค้นคว้า

1. การศึกษานี้จะเป็นแนวทางให้ครูผู้สอนภาษาอังกฤษได้ทราบข้อดีและข้อบกพร่องของแบบเรียนชุดนี้ในด้านศัพท์ เพื่อจะได้หาทางแก้ไขปรับปรุงในการที่จะเตรียมการสอน เพื่อช่วยให้นักเรียนมีผลสัมฤทธิ์ในการเรียนภาษาอังกฤษดียิ่งขึ้น

2. จะเป็นแนวทางให้กระทรวงศึกษาธิการหรือคณะกรรมการผู้กำหนดให้ใช้แบบเรียนชุดนี้ได้ทราบถึงข้อบกพร่องในการเสนอศัพท์ในแบบเรียนชุดนี้ถ้ามี เพื่อจะได้พิจารณาหาทางแก้ไขหรือเปลี่ยนแปลงต่อไป

3. จะเป็นแนวทางให้ครูผู้สอนภาษาอังกฤษในระดับสูงขึ้นได้ทราบถึงพื้นฐานความรู้ทางคำศัพท์ของนักเรียนในชั้นมัธยมศึกษาตอนปลายหรือนักเรียนเตรียมอุดมศึกษา ก่อนที่จะไปเข้าเรียนในระดับสูงต่อไป

4. จะเป็นแนวทางให้ผู้ที่จะจัดทำหรือจัดหาแบบเรียนภาษาอังกฤษมาใช้สำหรับเด็กไทยต่อไป

ขอบเขตของการค้นคว้า

การศึกษาครั้งนี้จำกัดอยู่ภายในขอบข่ายของความมุ่งหมายที่ตั้งไว้

คำจำกัดความศัพท์เฉพาะ

1. แบบเรียน หมายถึงแบบเรียนชุด 'Oxford Progressive English for Adult Learners' Book One & Two ระดับมัธยมศึกษาตอนปลายของกระทรวงศึกษาธิการ

2. ศัพท์ (Vocabulary) หมายถึงศัพท์ที่มีความหมายในตัวเอง (Content Words) ไม่รวมคำประเภทรูปพหูพจน์ สันธาน และกริยาช่วย (Function Words) ซึ่งจะมีความหมายก็ต่อเมื่อเข้าไปอยู่ในรูปประโยคแล้ว

3. คำศัพท์ใหม่ในที่นี้หมายถึง คำศัพท์ที่ยังไม่มีปรากฏอยู่ในแบบเรียนชุด 'The Oxford English Course for Thailand' สำหรับชั้นประถมศึกษาปีที่ 5, 6, 7 และในแบบเรียนชุด 'English for Thai Students' สำหรับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1, 2, 3 [คำศัพท์ที่เป็นชื่อเฉพาะ (proper names) เช่น ชื่อคน เมือง ประเทศ สถานที่ และคำศัพท์ที่บอกจำนวน (numbers) ในที่นี้จะไม่นำมาแสดงไว้]

4. นักเรียนระดับชั้นประถมศึกษาตอนปลาย หมายถึงนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 5, 6, 7 สายสามัญ
นักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนต้น หมายถึงนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1, 2, 3 สายสามัญ
นักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย หมายถึงนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4, 5 สายสามัญ

บทที่ 2

เอกสารที่เกี่ยวข้องกับการค้นคว้า

เท่าที่ผู้เขียนได้พยายามค้นหาเอกสารที่เกี่ยวข้องกับการวิเคราะห์แบบเรียนภาษาอังกฤษทั้งในและนอกประเทศแล้ว ปรากฏว่ายังมีน้อยมาก โดยเฉพาะที่เน้นไปในเรื่องศัพท์โดยเฉพาะด้วยแล้วแทบจะไม่มีเลย ทั้งนี้อาจจะเป็นเพราะเรื่องนี้ยังเป็นของใหม่อยู่ หรือผู้คนอาจจะยังให้ความสนใจน้อยอยู่ก็ได้ อย่างไรก็ตาม ผู้เขียนเห็นว่าควรจะได้ค้นคว้าลงานค้นคว้าของผู้อื่นที่เกี่ยวข้องโดยตรงหรือใกล้เคียงกับงานค้นคว้าของผู้เขียนมาแสดงไว้พอเป็นสังเขป เพื่อสนับสนุนและเป็นประโยชน์ต่อการศึกษาค้นคว้าในครั้งต่อไป

เอกสารและการวิจัยในประเทศ

กรมวิชาการได้มอบหมายให้ ม.ล. บุญเหลือ ภูธร¹ จัดทำคู่มือระเบียบวิธีสอนภาษาอังกฤษ ซึ่งพอจะสรุปหัวข้อการเลือกหนังสือแบบเรียนไว้ดังนี้คือ

1. หนังสือสำหรับนักเรียนชั้นหนึ่ง ๆ ควรมีศัพท์และการสอนที่เหมาะสมแก่เด็กเรียนไม่ยากหรือง่ายเกินไป
2. ไม่ควรบรรจุศัพท์เป็นจำนวนมากเกินไปในหนังสือที่สอนศัพท์และกระสวน ในการศึกษาหนึ่ง ๆ นักเรียนไม่ควรเรียนคำใหม่เป็นจำนวนหลายร้อยคำ
3. หนังสือเรียนที่ดีที่สอนศัพท์และกระสวน ควรบอกจำนวนคำศัพท์ใหม่และกระสวนใหม่ ซึ่งอาจอยู่ในหนังสือคู่มือหรือบัญชีคำใหม่ท้ายเล่ม
4. หนังสือแบบเรียนที่ดีย่อมมีคู่มือการใช้หนังสือเล่มนั้น ซึ่งผู้เขียนคู่มืออาจเป็นผู้เรียบเรียงหนังสือเล่มนั้น หรือเป็นผู้ร่วมงาน

¹กรมวิชาการ คู่มือครูระเบียบวิธีสอนภาษาอังกฤษ หน้า 15 - 16.

มธุลี สัตบุทร¹ ได้ศึกษาค้นคว้าเรื่อง "การวิเคราะห์แบบเรียนภาษาอังกฤษ ชุด 'English for Thai Students' ระดับมัธยมศึกษาตอนต้น ตามหลักภาษาศาสตร์และหลักจิตวิทยาการเรียนรู้" กล่าวสรุปผลเกี่ยวกับคำศัพท์ในแบบเรียนทั้งชุดไว้ว่า

1. คำศัพท์ประมาณ 67.98 % ของคำศัพท์ทั้งหมดมีอยู่ในคำศัพท์ในหนังสือ 'A General Service List of English Words' ของ Michael West
2. คำศัพท์ส่วนใหญ่ในแบบเรียนชุดนี้มีความเหมาะสมกับวัยของเด็ก และการสอนศัพท์ส่วนใหญ่เป็นไปตามหลักจิตวิทยาการเรียนรู้ มีคำศัพท์ที่ไม่สอนตามลำดับความยากง่ายเป็นส่วนน้อย และมีคำศัพท์ที่ยากเกินไปสำหรับเด็กระดับนี้ 237 คำ
3. จำนวนคำศัพท์ในแบบเรียนชุดนี้เพียงพอสำหรับเด็กในระดับนี้แล้ว ก็ประมาณ 1,500 คำ
4. ในแต่ละบทมีคำศัพท์ใหม่มากเกินไปบ้าง น้อยเกินไปบ้าง คละกันไป เช่นบางที่เริ่มด้วยการมีจำนวนคำศัพท์ 2 คำ บทต่อ ๆ ไปมี 3, 3, 2, 1, 3, 11, 21 แล้วลดลงเป็น 2, 3 คำ ซึ่งไม่เหมาะสมกับวัยเด็ก เพราะเมื่อเด็กโตขึ้นจะมีความสามารถในการจำมากขึ้น ศัพท์ก็ควรจะเพิ่มจำนวนมากขึ้นโดยมีขีดจำกัดไม่ไ้มากเกินไป ผู้เขียนได้ให้ความเห็นไว้ว่าในบทหนึ่ง ๆ ไม่ควรจะมีคำศัพท์เกินกว่า 15 คำ
5. ประโยคตัวอย่างมีคำศัพท์ที่เด็กไม่เคยเห็นมาก่อนเลยเป็นจำนวนถึง 300 คำ

กานดา สีนขวานนท์² กล่าวเกี่ยวกับการสอนศัพท์ไว้ว่า ในการเลือกศัพท์ที่จะสอนนั้นควรยึดถือหลักการเสนอศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับประสบการณ์ใกล้ตัวเด็กที่สุดก่อน ในภาษาอังกฤษได้มีผู้ค้นคว้ารวบรวมคำ

¹มธุลี สัตบุทร การวิเคราะห์แบบเรียนภาษาอังกฤษชุด 'English for Thai Students' ระดับมัธยมศึกษาตอนต้น ตามหลักภาษาศาสตร์และจิตวิทยาการเรียนรู้ ปริญาวิทยานิพนธ์การศึกษามหาบัณฑิต วิทยาลัยวิชาการศึกษา ประสานมิตร 2514.

²กานดา สีนขวานนท์ อ.ก., หน้า 94 - 95.

ที่ปรากฏน้อยที่สุดความสำคัญแล้วทำบัญชีรวบรวมไว้ ที่มีชื่อได้แก่ของ Michael West, และของ Thorndike จากบัญชีรวบรวมศัพท์เหล่านี้ ครูสอนภาษาจะยึดถือเป็นบรรทัดฐานในการที่จะเลือกคำศัพท์ ที่ควรจะนำมาสอนได้ นอกจากนั้นยังได้กล่าวเน้นเกี่ยวกับการสอนศัพท์ไว้ว่า "การสอนศัพท์ก็เท่าเทียมกับการสอนออกเสียงหรือเค้าโครงของภาษา คือหัวใจอยู่ที่การฝึกฝนผู้เรียนภาษานำศัพท์ที่เรียนไปใช้ได้ ในสถานการณ์ที่ต้องการอย่างคล่องแคล่วอัตโนมัติ โดยมากมักจะเป็นในขั้นนี้เองที่ผู้สอนส่วนมากจะเลิกกัน กล่าวคือ เลือกศัพท์แล้วเสนอหรือสอนแก่เด็กโดยอธิบายให้เด็กนั้นก็ว่าเพียงพอ แต่แท้จริงควรจะไม่มีวิธีการช่วยให้เด็กสามารถใช้ศัพท์และสำนวนใหม่เหล่านั้นได้อย่างจริงจัง"

แวนโซอค ไบรช¹ กล่าวเกี่ยวกับการเรียนการสอนศัพท์ไว้ว่า "เมื่อได้ให้นักเรียนเรียนคำ และฝึกใช้คำนั้น ๆ ในแบบฝึกหัดแล้ว จำเป็นจะต้องให้นักเรียนได้ใช้คำนั้นอีกครั้งแล้วครั้งเล่าในบทต่อไป เพื่อจะได้ไม่ลืม..... นักเรียนจะค่อย ๆ เรียนคำต่าง ๆ ไปทีละน้อย ๆ ในวันเดียวเด็กอาจจะออกเสียงคำนั้นได้เพียงบางส่วน วันต่อไปเขาได้เห็นและได้ยินคำนั้นอีกก็จะเข้าใจความหมายดียิ่งขึ้นต่อไปเมื่อได้ใช้คำนั้นบ่อย ๆ เขาก็จะเข้าใจความหมายและวิธีใช้มัน และในที่สุดจะรู้สึกเหมือนมันเป็นภาษาของเขาเอง" นอกจากนั้นเขายังได้กล่าวอีกว่า "การสอนศัพท์เป็นส่วนที่สำคัญอย่างยิ่งในการเรียนภาษา เปรียบได้กับไม้กระดานที่จะต้องประกอบประกบเข้ากับโครงบ้านเพื่อให้เป็นตัวเรือนขึ้นมา แต่ถ้าหากว่าบุคคลนั้น ๆ เพียงแต่เอาไม้กระดานงาม ๆ มากองเข้าไว้ แล้วไม่มีความรู้จะประกอบเข้ากับโครงบ้านได้อย่างไร เขาก็จะไม่วันได้บ้านที่ถูกต้องตามความต้องการของเขา ไม่แน่นอนงาม ๆ เหล่านี้ก็จะไร้ประโยชน์ ในทำนองเดียวกันถ้าหากจะสอนศัพท์เพื่อให้รู้ศัพท์เท่านั้นก็หาประโยชน์อะไรมิได้ จำเป็นต้องให้สามารถใช้ศัพท์เหล่านั้นได้ในประโยคต่าง ๆ ให้มีความสัมพันธ์กับเรื่องโครงสร้างของเรื่องและไวยากรณ์ของภาษา ฉะนั้นถ้าครูคนใดมุ่งแต่จะสอนศัพท์ให้ได้เป็นจำนวนมากๆ เท่านั้น ก็เท่ากับเป็นการทำลายเวลาของนักเรียนให้สิ้นเปลืองไปโดยเปล่าประโยชน์"

¹แวนโซอค ไบรช อ.ก., หน้า 106 - 109.

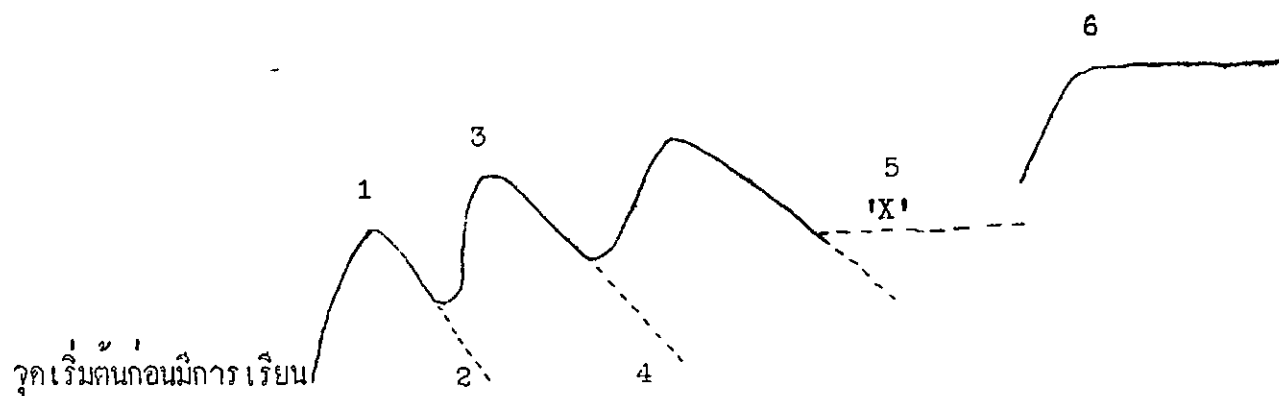
เอกสารและการวิจัยในต่างประเทศ

วอจ เอ็ท วี¹ ผู้อำนวยการสถาบันสอนภาษาอังกฤษ (English Language Institute) ของมหาวิทยาลัย Victoria University of Wellington ซึ่งผู้เขียนได้มีโอกาสไปเรียนอยู่ด้วย โดยทุนโคลัมโบ ปี ก.ศ. 1971 ได้พิมพ์เอกสารเพื่อใช้สอนในวิชาสอนภาษาอังกฤษไว้ตอนหนึ่งในหัวข้อ เรื่อง "Spaced Controlled Significant Repetition" มีใจความพอสรุปได้ดังนี้

- ในการที่จะให้ผู้เรียนได้เกิดการเรียนรู้ในเรื่องคำศัพท์หรือแบบสร้างทางภาษานั้น จำเป็นจะต้องให้ผู้เรียนได้ผ่านการเรียนซ้ำ (repetition) คำศัพท์หรือแบบสร้างนั้นให้มาก

พอสมควร

- จำนวนครั้งในการเรียนซ้ำ (repetition) ที่ว่านี้ควรมีอัตราโดยเฉลี่ยประมาณ 20 ครั้ง
- การเรียนซ้ำ (repetition) ประมาณ 20 ครั้งที่ว่านี้จะต้องจัดให้มีช่วงระยะห่างกันพอเหมาะ หากมีช่วงระยะใกล้หรือไกลเกินไปก็ไม่เกิดผลดีขึ้นเลย
- เขาได้เขียนแผนภูมิประกอบคำอธิบายเกี่ยวกับเรื่องการเรียนซ้ำและผลที่จะเกิดขึ้น (repetition and establishment) ไว้ดังนี้



(คำอธิบายความหมายประกอบแต่ละหมายเลขอยู่หน้าถัดไป)

1

George, H. V., "Spaced Controlled Significant Repetition," Unpublished Notes (Prepared for Diploma Course, E.L.I., Wellington, N.Z.-) 1971.

จำนวนหมายเลข 1 - 6 ในแผนภูมิมีความหมายดังนี้คือ

1. ความประทับใจครั้งแรก (first impression)
2. ผลของความประทับใจครั้งแรกจางหายไปหากไม่มีการเรียนซ้ำเข้ามาอีก
3. ความประทับใจครั้งที่สอง (second impression)
4. ผลของความประทับใจครั้งแรกและครั้งที่สองจะจางหายไปอีกหากไม่มีการเรียนซ้ำเข้ามาอีก
5. จำนวนการเรียนรู้ซ้ำ 'x' ครั้ง ('x' number of repetition) โดยเฉลี่ยประมาณ 20
6. ผลของการเรียนซ้ำที่จะไม่จางหายไป

-- นักเรียนที่ใช้ภาษาอังกฤษเป็นภาษาแม่หรือเป็นภาษาที่สองเช่นในมาเลเซียหรือสิงคโปร์ มีโอกาสได้ใช้ภาษาอังกฤษนอกห้องเรียนมากกว่านักเรียนที่เรียนภาษาอังกฤษในไทย จึงมีโอกาสได้ผ่านการเรียนซ้ำ (repetition) คำศัพท์หรือแบบสร้างทางภาษาได้มากกว่า ซึ่งติดกับนักเรียนที่เรียนภาษาอังกฤษในไทย จำเป็นต้องให้ผ่านการเรียนซ้ำ (repetition) ในห้องเรียนให้มากพอ มิฉะนั้นแล้วการเรียนรู้เกี่ยวกับคำศัพท์หรือแบบสร้างทางภาษานั้น จะไม่เกิดผลก็เข้าที่ควร

จากหลักการที่กล่าวมาแล้วนี้เอง ผู้เขียนก็ได้รับคำชี้แจงแนะนำจากผู้อำนวยการผู้นี้เพิ่มเติมอีก เมื่อคราวไปหาเพื่อขอคำแนะนำเกี่ยวกับหัวข้อเรื่องนี้ว่า แบบเรียนภาษาอังกฤษในไทยควรมีจำนวนความถี่การปรากฏซ้ำ (frequency of repetition) ให้มากพอ เพื่อช่วยการเรียนรู้การสอนให้เกิดผลดียิ่งขึ้น หากจำเป็นต้องเอาแบบเรียนที่พิมพ์จากต่างประเทศมาใช้ ซึ่งมักปรากฏว่าไม่มีลักษณะของการเสนอศัพท์ แบบที่อ่านแล้ว ครูผู้สอนก็จำต้องมีการะหนักในการที่จะหาวิธีให้นักเรียนได้ผ่านการเรียนซ้ำเป็นจำนวนมากพอที่จะช่วยให้เกิดการเรียนรู้ได้

สถิติเวสัน¹ ได้ทำการวิเคราะห์คำศัพท์เทคนิคและกึ่งเทคนิคซึ่งมีในแบบเรียนคณิตศาสตร์ ชั้น

¹ Erwin Francis Stevenson, "An Analysis of Technical and Semi-Technical Vocabulary Contained in Third Grade Mathematics Textbooks and First and Second Grade Readers," Dissertation Abstract International, 32 : 3012A, No. 6, December, 1971.

เกรค 3 กับแบบเรียนอ่านชั้นเกรค 1 และเกรค 2 ปรากฏผลในด้านที่เกี่ยวกับความมุ่งหมายของผู้เขียนออกมาพอสรุปได้ดังนี้คือ

1. จากแบบเรียนคณิตศาสตร์ 4 เล่ม ที่เลือกมาใช้ในการวิเคราะห์นั้นมีคำศัพท์เทคนิคและกึ่งเทคนิคอยู่ทั้งหมด 369 คำ
 - มากกว่าครึ่งหนึ่งของจำนวนคำศัพท์ดังกล่าวนี้มีความถี่ในการใช้ค่าน้อยกว่า 20 ครั้ง
2. จากแบบเรียนอ่านในชั้นเกรค 1 และเกรค 2 จำนวน 4 เล่มที่เลือกมาใช้ในการวิเคราะห์มีคำศัพท์เทคนิคและกึ่งเทคนิคอยู่ทั้งหมด 193 คำ จากจำนวนคำศัพท์เทคนิคและกึ่งเทคนิค 396 คำ ที่ปรากฏอยู่ในแบบเรียนคณิตศาสตร์ดังกล่าว
 - มากกว่าครึ่งหนึ่งของจำนวนคำศัพท์ที่ใช้ในแบบเรียนอ่านนี้มีความถี่ในการใช้คำมากกว่า 20 ครั้ง

มอนต์โกเมอรี¹ ผู้ศึกษาเกี่ยวกับลักษณะบางประการของคำศัพท์พื้นฐานสำหรับผู้จะเรียนภาษาเชิซเบก (UZBEK) ซึ่งเป็นภาษาหนึ่งในรัสเซียตอนกลาง ได้กล่าวสรุปในตอนหนึ่งไว้ว่า

- ในการที่จะศึกษาและเข้าใจภาษานี้ จำเป็นอย่างยิ่งที่จะต้องมีความรู้ทางด้านคำศัพท์ซึ่งปรากฏมีความถี่ในการใช้สูง และมีขอบเขตในการใช้อย่างกว้างขวาง
- จากผลของการนับจำนวนคำศัพท์ที่แตกต่างกัน 5,266 คำ ปรากฏว่ามีจำนวนคำศัพท์ถึง 2,114 คำ หรือ 40.13 % ที่ปรากฏขึ้นมาเพียงหนึ่งครั้งเท่านั้น

ฮอลลี² ผู้ศึกษาค้นคว้าทดลองเกี่ยวกับการเรียนรู้ของคำศัพท์ในหนังสือแบบเรียนอ่านภาษาเยอรมัน ได้กล่าวสรุปไว้ตอนหนึ่งว่า

¹David Christopher Montgomery, "Some Characteristics of a Basic Vocabulary for the Soviet Uzbek Literary Language," Dissertation Abstract International, 32 : 5746A, No. 10, April, 1972.

²Freda Mechlin Brooks Holly, "The Effects of Immediate Testing and New-Jord Density in German Reading Materials Upon Vocabulary Learning and Other Selected Variables," Dissertation Abstract International, 32 : 6978A, No. 12, June, 1972.

- นักเรียนจะเรียนรู้คำศัพท์ได้ดี หากคำศัพท์นั้นอยู่ในรูปประโยคและเนื้อหาที่ง่าย ๆ
- 1 ออคัมซ ผู้ศึกษาเกี่ยวกับการเรียนรู้ของคำศัพท์พื้นฐานของเด็กในชั้นเรียนต้น ๆ ได้กล่าวสรุปไว้ตอนหนึ่งว่า
- บทเรียนที่มีเนื้อหาที่มีความหมายดี จะเรียนรู้ได้เร็วกว่าบทเรียนที่มีเนื้อหาที่มีความหมายด้อยกว่า

X วอลเตอร์² ได้กล่าวไว้ในเรื่อง "The Seven Steps From Chance to Meaning" ในหนังสือ 'The Living Brain' ของเขา มีใจความในตอนหนึ่งพอสรุปได้ว่า

- ในการที่จะให้เกิดการเรียนรู้ในสิ่งใด ๆ โดยปกติแล้วจำเป็นจะต้องให้มีการผ่านประสบการณ์นั้น ๆ โดยเฉลี่ยแล้วประมาณ 20 ครั้ง ก่อนที่จะเกิดการเรียนรู้ในสิ่งใหม่นั้นได้

จากเอกสารและการวิจัยทั้งหมดที่กล่าวมาแล้ว พอจะสรุปได้ดังนี้คือ ในการสอนคำศัพท์ใหม่แก่นักเรียน ควรให้นักเรียนได้ผ่านการเรียนรู้คำศัพท์เหล่านั้นให้มากพอ คิดโดยเฉลี่ยแล้วประมาณ 20 ครั้ง แบบเรียนที่ดีควรจะมีความถี่ของการปรากฏซ้ำของคำศัพท์ใหม่เป็นจำนวนโดยประมาณเท่านี้เช่นกัน (แต่ตัวเลขจำนวนความถี่ที่วางนี้อาจต้องลดลงมาบ้าง ดังจะเห็นได้จากผลการวิจัยแบบเรียนที่แล้ว ๆ มา ซึ่งปรากฏว่าคำศัพท์ใหม่เป็นจำนวนมากมักจะไม่มีความถี่การปรากฏซ้ำมากเท่านี้ ทั้งนี้เพราะผู้แต่งตำราจำเป็นต้องคำนึงถึงองค์ประกอบอื่น ๆ อีกด้วย)

¹ Ernest Loyd Adams, "Influence of Meaningfulness and Familiarization Training on Basic Sight Vocabulary Learning with First Graders," Dissertation Abstract International, 31 · 5632A, No. 11, May, 1971.

² Walter W. Grey, The Living Brain, p. 153.

วิธีดำเนินการและการวิเคราะห์ข้อมูล

วิธีดำเนินการ

ในการศึกษาค้นคว้าครั้งนี้ ผู้เขียนดำเนินการตามลำดับขั้นดังนี้คือ

1. ศึกษารายงานและเอกสารที่เกี่ยวข้อง

1.1 ศึกษารายงานการสัมมนาครูสอนภาษาอังกฤษประณตึกบาตอนปลายเกี่ยวกับหลักสูตร
วิชาภาษาอังกฤษ โดยเฉพาะในเรื่องศัพท์ เพื่อให้ในการศึกษาการต่อเนื่องของคำศัพท์ที่เรียนมาแต่ต้น
และนำมาเปรียบเทียบกับคำศัพท์ในแบบเรียนชุด 'Oxford Progressive for Adult Learners'

1.2 ศึกษากារวิเคราะห์แบบเรียนภาษาอังกฤษชุด 'English for Thai Students' ระดับมัธยมศึกษาตอนต้นตามหลักภาษาศาสตร์และหลักจิตวิทยาการเรียนรู้ ซึ่งเป็นปฏิฐานนิยม ของ มลลีย์ สัตบุศร โดยเฉพาะในเรื่องศัพท์ เพื่อใช้ในการศึกษาการต่อเนื่องของคำศัพท์ในระดับต่อจากชั้น ประถมศึกษาตอนปลาย และนำมาเปรียบเทียบกับคำศัพท์ในแบบเรียนชุด 'Oxford Progressive for Adult Learners'

2. การหาขอบเขตและจัดกระทำกับขอบเขต

2.1 สํารวจคําศัพท์ทั้งหมดทีในแบบเรียนเล้า่นํ้าไปพิจารณาเปรียบเทียบกับคําศัพท์ในแบบเรียนชุด 'The Oxford English Course for Thailand' กับชุด 'English for Thai Students' เพื่อบทราบจํานวนคําศัพท์ที่ถือว่านักเรียนในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายยังไม่รู้หรือยังไม่ได้เรียนมา แล้วทํารายการเรียงลําดับความท้าวอักษร

2.2 สำรวจการปรากฏ (occurrence) ของคำศัพท์ (ที่ได้จากข้อ 2.1 นี้) ใน
แต่ละบทว่ามีจำนวนเท่าไร และหาความถี่ของการปรากฏซ้ำ (frequency of repetition) ของ
คำศัพท์เหล่านั้นในแต่ละบทและตลอดทั้งเล่ม

๖.3 นาคำศัพท์ (ที่ได้จากข้อ 2.1 นี้) แต่ละคำไปเทียบกับคำศัพท์ในหนังสือ
A General Service List of English Words ของ Michael West เพื่อหาจำนวนคำศัพท์

ที่มีความถี่ในการใช้สูงและเป็นประโยชน์ในการนำมาใช้สอนนักเรียนให้รู้ไว้ ในแบบเรียนชุดนี้ว่ามีมาน้อยเพียงใด

การวิเคราะห์ข้อมูล

ความมุ่งหมายในการค้นคว้าข้อที่ 1

- เพื่อศึกษาว่าแบบเรียนชุดนี้มีจำนวนคำศัพท์ใหม่มาน้อยเพียงใด มีจำนวนเพิ่มจากคำศัพท์ที่นักเรียนได้เรียนมาแล้วในชั้นประถมศึกษาตอนปลายและมัธยมศึกษาตอนต้นมากเพียงไหน โดยพิจารณาเปรียบเทียบกับแบบเรียนภาษาอังกฤษชุด 'The Oxford English Course for Thailand' กับชุด 'English for Thai Students' ซึ่งใช้เป็นแบบเรียนภาษาอังกฤษในชั้นประถมศึกษาตอนปลายและมัธยมศึกษาตอนต้นอยู่ในปัจจุบัน

จากตาราง 1

คำศัพท์ใหม่ในแบบเรียนชุดนี้ทั้งสองเล่มมีจำนวน 1,090 คำ เมื่อนำไปเปรียบเทียบกับจำนวนคำศัพท์ที่นักเรียนควรจะรู้แล้วในชั้นประถมศึกษาตอนปลายและมัธยมศึกษาตอนต้น ซึ่งมีจำนวน 2,477 คำ¹ ก็จะเห็นว่ามีความเพิ่มขึ้น 44.00 %

จากตาราง 3 (ในภาคผนวก)

คำศัพท์ใหม่ในแบบเรียนเล่มที่หนึ่งมีจำนวน 192 คำ

คำศัพท์ใหม่ในแบบเรียนเล่มที่สองมีจำนวน 898 คำ

(รายการคำศัพท์ใหม่เหล่านี้ทั้งหมดในแต่ละบทตลอดทั้งสองเล่ม ได้เขียนแสดงไว้ให้ดูโดยละเอียดในรายการคำศัพท์ 1 ในภาคผนวก)

ความมุ่งหมายในการค้นคว้าข้อที่ 2

- เพื่อศึกษาว่าแบบเรียนชุดนี้ใช้คำศัพท์ใหม่ที่มีประโยชน์ในการใช้โดยทั่ว ๆ ไป

¹มุลี สัตบุร ล.ก. หน้า 102 - 215.

มาน้อยเพียงใด โดยพิจารณาเปรียบเทียบกับคำศัพท์ในหนังสือ A General Service List of English Words ของ Michael West ซึ่งแสดงคำศัพท์ที่มีความถี่ในการใช้สูงและเป็นประโยชน์ในการนำมาใช้สอนนักเรียนให้รู้ไว้

ในการพิจารณาคำศัพท์นี้ จะดูจากตารางคำศัพท์ของผู้เขียนเองและของ Michael West คำศัพท์คำใดที่ปรากฏอยู่ในตารางทั้งสอง แสดงว่าคำนั้นเป็นคำที่มีประโยชน์ในการใช้โดยทั่ว ๆ ไปสมควรนำมาใช้สอนให้นักเรียนให้รู้ไว้ ส่วนคำใดที่ปรากฏในตารางคำศัพท์ของผู้เขียนแต่ไม่ปรากฏในตารางของ Michael West แสดงว่าคำนั้นเป็นคำที่ไม่ค่อยได้ใช้หรือไม่ค่อยมีประโยชน์ในการใช้โดยทั่ว ๆ ไปนัก

จากตาราง 1

คำศัพท์ที่ปรากฏอยู่ในตารางที่ผู้เขียนทำไว้กับตารางศัพท์ของ Michael West มีจำนวน 613 คำ คิดเป็นร้อยละ 56.24

แสดงว่าคำศัพท์ที่ปรากฏในแบบเรียนทั้งสองเล่มนั้น เป็นคำศัพท์ที่มีประโยชน์เหมาะสมที่จะนำมาสอนให้นักเรียนได้รู้ไว้ คิดเป็นจำนวน 56.24 % ของคำศัพท์ทั้งหมดในแบบเรียนทั้งสองเล่มนี้

(คำศัพท์ใหม่ที่ปรากฏอยู่ในแบบเรียนทั้งสองเล่ม แต่ไม่ปรากฏในหนังสือ A General Service List of English Words มีจำนวน 477 คำ ได้แสดงไว้ให้ดูในรายการคำศัพท์ 2 ในภาคผนวก)

ความมุ่งหมายในการค้นคว้าข้อที่ 3

- เพื่อศึกษาการปรากฏ (occurrence) ของคำศัพท์ใหม่ (ที่ได้จากการสำรวจในความมุ่งหมายข้อ 1) ในแต่ละบทและตลอดเล่มว่าจะมีจำนวนความถี่ของการปรากฏซ้ำ (frequency of repetition) มากน้อยเพียงใด เพียงพอที่จะช่วยให้ผู้เรียนได้เกิดการเรียนรู้ได้หรือไม่

ตาราง 1 การปรากฏ (occurrence) ของคำศัพท์ใหม่ (ที่ได้จากการสำรวจในความมุ่งหมายข้อ 1) ในแต่ละบทและตลอดเล่มและความถี่ของการปรากฏซ้ำ (frequency of repetition) ของคำศัพท์เหล่านี้ปรากฏดังต่อไปนี้

ตาราง 1 (ดูคำอธิบายประกอบกรอานตารางที่คอตหายตารางนี้)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
1	abbey II, Ex. (86) = 1	1	-
2	abroad II, 6 = 2, 8 = 1, 15 = 1, 17 = 1, 20 = 1, Ex. = 1	7	268
3	accept II, 7 = 1, 11 = 1, 17 = 1, Ex. = 1	4	732
4	accent II, 7 = 1	1	-
5	account II, 19 = 5	1	968
6	ache II, 16 = 1	1	58
7	actress II, 6 = 1, Ex. = 3	4	65
8	addition II, 20 = 1	1	-
9	admit II, 19 = 1	1	574
10	adult II, 3 = 1	1	-
11	advance II, 3 = 1, 13 = 1	2	817
12	adverb I, 16 = 1, Ex. = 4, II, 9 = 9	14	-
13	adverbial I, Ex. (61) = 2	2	-
14	advertise II, 12 = 1, 15 = 1	2	174
15	advice II, 14 = 3, 15 = 4, 20 = 1, Ex. = 2	10	279
16	advise II, 2 = 1, 3 = 2, 4 = 1, 10 = 1, 14 = 1, 15 = 3, Ex. = 3	12	188
17	affair II, 14 = 1, 16 = 2	3	758
18	affix II, 12 = 1	1	-
19	afford II, 10 = 2, 11 = 1, 12 = 2, 14 = 1	6	385
20	a good deal II, 12 = 2, 14 = 2, 16 = 1, Ex. = 1	7	891/32 %

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
21	a good <u>many</u> II, 14 = 2	2	4837e/0.8 %
22	age (period of time) II, 6 = 2, 17 = 2	4	1244/38 %
23	aim II, 15 = 3, 17 = 1	4	277
24	aircraft II, 6 = 1, 9 = 2, 11 = 1, 16 = 2, Ex. = 1	7	-
25	air- <u>line</u> (ship) II, 14 = 1, 18 = 1	2	3163e/4 %
26	air- <u>liner</u> (ship) I, 20 = 1, 21 = 1, Ex. = 1; II, 6 = 2, 19 = 1, Ex. = 4	10	22e/64 %
27	air- <u>way</u> (passage) I, 20 = 1	1	2800e/4 %
28	a large <u>amount</u> of I, 8 = 9, Ex. = 1; II, 14 = 1	11	996/61 %
29	a large <u>number</u> of I, 8 = 12, Ex. = 1; II, 14 = 1, 17 = 1	15	2285e/12 %
30	alarm II, 18 = 3, Ex. = 1	4	-
31	alcohol II, 12 = 3	3	-
32	alcoholic II, 12 = 2, 16 = 1, 20 = 1	4	-
33	allowance II, 17 = 2, 20 = 1	3	69
34	amalgamate II, 17 = 4, 18 = 1, Ex. = 1	6	-
35	amalgamation II, 18 = 1	1	-
36	amaze II, 5 = 1	1	-
37	amount (V) II, 19 = 1	1	996/22 %
38	amusement II, 12 = 1	1	91

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
39	ancient II, 14 = 1, Ex. = 3	4	671
40	and <u>so</u> on II, 9 = 1	1	12350e/1 %
41	ankle II, 15 = 1	1	-
42	announcement II, 3 = 4, 12 = 1	5	-
43	announcer II, 3 = 4, 18 = 2	6	-
44	antecedent II, Ex. (37) = 1	1	-
45	anywhere I, 16 = 1	1	111
46	apparatus II, 13 = 3, 17 = 1, 18 = 1	5	-
47	appearance II, 20 = 1	1	495
48	appointment II, 3 = 1	1	186
49	arithmetical II, 20 = 1	1	-
50	<u>armchair</u> I, 6 = 1; II, 4 = 1	2	340e/80 %
51	artificial II, 4 = 1, 8 = 2, 9 = 1, Ex. = 1	5	145
52	a small <u>number</u> of I, 8 = 1, Ex. = 2, II, Ex. = 2	5	2285e/12 %
53	asphalt II, 9 = 1	1	-
54	assistant II, 18 = 3	3	-
55	associate II, 18 = 1	1	-
56	association II, 7 = 3, 17 = 4, 18 = 2	9	539
57	assurance II, 11 = 10	10	-
58	at <u>all</u> II, 14 = 2, 15 = 1	3	13824/15 %
59	athlete II, 3=1	1	-

1
ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
60	athletic event II, 2=3	3	-
61	at <u>least</u> II, 7=1, 14=1	2	1140e/70 %
62	at <u>once</u> II, 11=1, 12=1, 14=1, 18=1, 20=1, Ex.=1	6	1990e/3.1 %
63	attend II, 16=1	1	301
64	attention II, 3=1, 20=1	2	679
65	attractive II, 16=1	1	117
66	authority II, 12=1, 14=1, 16=1, 19=1, 20=2, Ex. =1	7	-
67	authorize II, 3=1	1	-
68	automatic II, 20=1	1	-
69	automatically II, 13=1	1	-
70	average II, 12=1	1	720
71	avoid II, Ex. (75) = 1	1	316
72	awfully II, 4=2, 10=1	2	-
73	awry II, 16=2	2	-
74	baby- <u>carriage</u> II, 10=1, 16=1	2	104e/8 %
75	bacon II, 16=1, 19=2	3	-
76	badly- <u>dressed</u> I, 23=1	1	670/31 %
77	baker's <u>shop</u> II, 3=1, 19=1	2	236e/51 %
78	balance II, 4=1, 7=1, 9=1, 11=1	4	240e

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
79	band II, 7=1	1	310e
80	bank-note I, 8=1, 3=1	2	1186e/18 %
81	bargain II, 17=4, 19=2	6	128e
82	barrow II, 9=4, 15=1, Ex.=1	6	-
83	basement II, 18=5	5	-
84	basin I, 6=4, 9=5	9	112e/30 %
85	bathe II, 7=2, 16=1, Ex.=1	4	68e
86	be <u>about</u> to II, 4=4	4	7819/3 %
87	bean II, 8=1	1	30e
88	board II, 5=1, 6=1, Ex.=1	3	110e
89	beauty and II, 10=2	2	-
90	beef II, 19=2	2	-
91	before <u>long</u> II, 5=2	2	4001e/1 %
92	beg II, 5=1	1	172e
93	beggar II, 5=2, 16=2	4	172e
94	beginner II, 3=1	1	-
95	belief II, 17=1	1	378e
96	bend I, 15=6, 18=2, 19=1, Ex.=1; II, 16=1	11	314e
97	benefit II, 17=1, 20=1	2	-
98	besides II, 16=2	2	798e/22 %
99	bible II, 18=1, Ex. =1	2	-

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr/ West
100	billiards II, 7=1, Ex.=1	2	-
101	bit II, 2=1, 15=1	2	342e
102	blacksmith II, 16=3, 17=1, Ex.=1	5	-
103	blanket II, 3=1, 10=1, Ex.=3	6	-
104	blind (adj) I, 10=4, 19=1, Ex.=1; II, Ex.=1	7	250e
105	blue-eyed I, 23=1	1	1918c/61 %
106	board (▼) II, 20=2	2	896e/5.1 %
107	boarding school II, 3=2, 4=1	3	-
108	boil over II, 1=1	1	-
109	booking office II, 20=2	2	-
110	book <u>seller</u> II, 11=2	2	96e
111	boot II, 16=1, 17=1	2	-
112	bore-hole (n) II, 9=2	2	-
113	borrower II, 8=1	1	-
114	branch (division) II, 4=9	9	498e
115	<u>branch</u> line II, 4=2	2	498e/6 %
116	<u>branch</u> road II, 4=3	3	498c/6 %
117	break into II, 15=1, 17=2	3	1414e/8 %
118	break out II, 3=4, 17=1, 18=1, Ex.=3	9	1414e/6 %
119	breast II, 15=3	3	-
120	bricklayer II, 17=2	2	-

1
ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
121	broadcast II, 8=1, 15=2, 16=1	4	42e
122	broadcaster II, 8=1	1	-
123	broadcasting <u>station</u> I, 23=1; II, 3=1, 4=1	3	574e/41 %
124	broom II, 16=1	1	-
125	bubble (n) II, 1=3	3	-
126	bucket II, 1=4, 18=1; II, Ex.=1	6	42e
127	burden (n) II, 15=1	1	-
128	burglary II, 11=1	1	-
129	burial II, 5=1, 16=3, 18=2	6	-
130	butcher II, 2=3, 3=1, 12=1, 13=1, 15=1 16=2, 19=3	12	-
131	button I, 18=10, 19=2, 22=1, Ex.=2; II, 2=1, Ex.=1	17	72e
132	buyer II, 18=2	1	-
133	buzz (n) II, 13=1	1	-
134	buzzer II, 13=1, Ex.=2	3	-
135	cabin II, 7=2	2	-
136	cafe I, 22=1, Ex.=1, II, 7=1	3	-
137	camp II, 7=16, 15=1, 17=1	18	352
138	capacity II, 18=2	2	-
139	caravan II, 7=5, 11=1	6	-

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
140	card II, 16=5	5	208e
141	carelessness I, 19=1; II, 12=1	2	-
142	carpet II, 4=2, Ex.=1	3	-
143	ceiling I, 2=5, 6=1, 23=5	11	-
144	cemetery II, 18=4, Ex.=2	6	-
145	centigrade I, 11=1	1	-
146	certainly II, 11=1, 15=1	2	78e
147	chalk (v) II, 20=1	1	-
148	channel I, 23=1, II, 9=1, 18=1, Ex.=1	4	-
149	character II, 8=1, 17=5	6	1074
150	charge II, 12=2, 14=2, 19=2	6	1010e
151	chauffeur-gardener II, 3=1, 15=1	2	-
152	cheerful II, 19=1	1	56e
153	chemist II, 18=2, 19=1	3	-
154	cheque II, 10=2, 19=2, Ex.=1	5	65e
155	chief II, 15=1, 17=1	2	1148e
156	chiefly II, 13=1	1	310e
157	choice II, 14=2	2	290e
158	choir II, Ex. (86) = 1	1	-
159	chopstick I, 13=2, Ex.=3	5	-
160	churchyard II, 16=3, 18=2, Ex.=1	6	26e

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
161	cigar II, 10=2, 12=1, 13=4, 20=1, Ex.=3	11	-
162	cinema I, 11=1, 15=1, 16=1, 22=1, 24=1, 25=4, Ex.=5; II, 1=3, 3=1, 4=3, 6=2, 7=1, 9=1, 10=1, 12=1, 13=2, 16=1, Ex.=11	42	-
163	circular II, 13=1	1	142e
164	citizen II, 14=6	6	790e
165	civil servant II, 14=2, Ex.=1	3	-
166	civil service II, 14=1, Ex.=1	2	-
167	civilization II, 6=1	1	356c
168	civilize II, Ex. (74) = 1	1	162c
169	claim II, 20=1	1	656e
170	clergyman I, 21=2, 23=2, 24=1, II, 16=1	6	-
171	cleverly II, 12=1	1	-
172	cleverness II, 12=1	1	-
173	cloak-room II, 20=1, Ex.=1	2	-
174	coach I, 24=1	1	-
175	collective II, 17=1	1	-
176	collector II, 19=2	2	34e
177	colour-blind I, 15=1	1	250c/42 %
178	combination II, 17=5, 18=1	6	216c

ตาราง 1 (ต่อ)

No.-	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
179	comfort II, 7=2	2	330e
180	commence II, 15=5, Ex.=1	6	-
181	commerce II, 9=1, 13=1, 15=1	3	374e
182	commercial II, 15=1		396e
183	committee II, 17=1, 18=2, Ex.=2	5	806e
184	common sense II, 14=2	2	68e
185	compete II, 14=1, 15=1	2	92e
186	competition II, 14=5, 15=1	6	238e
187	complain II, 19=1	1	132e
188	completely II, 15=1	1	-
189	complicated II, 16=1, 20=1	2	126e
190	compound I, 23=1, II, 16=1, 18=1, Ex.=1	4	-
191	conductor (bus) I, 19=2, 22=1, II, 20=2, Ex.=2	7	-
192	conference II, 14=4	4	-
193	congratulate II, 11=3, 12=1	4	36e
194	congratulations II, 11=5, 12=1	6	22e
195	congress II, 14=3, 17=1	4	-
196	conjunction II, 7=2, 9=8, 11=1	11	-
197	connect II, 13=2	2	360e
198	connexion (connection) II, 9=1	1	428e
199	conservative II, 17=2	2	-

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
200	consider II, 13=1	1	1252e
201	content II, 11=2, 18=2	4	444e
202	contribute II, 12=2	2	-
203	contribution II, 12=3	3	-
204	convenience II, 7=1	1	98e
205	convenient II, 7=1, 20=1	2	146e
206	converse II, 12=1	1	-
207	cooker II, 6=1	1	-
208	cook-general II, 3=1, 15=1	2	-
209	co-operate II, 18=1	1	-
210	co-operation II, 17=1, 18=2, Ex.=1	4	-
211	correction II, 15=3	3	28e
212	cottage II, 7=1, Ex.=1	2	128e
213	council II, 16=2, 17=2, 18=3, Ex.=1	8	578e
214	countable II, 17=6	6	-
215	counter II, 20=6	6	-
216	couple II, 3=1, 2=7, 15=4, Ex.=1	7	-
217	courage II, 19=1	1	290e
218	courtyard II, 5=10, Ex.=1	11	34e
219	cracking (process) II, 9=1	1	-
220	create II, 14=2, 15=1, 17=1, 18=1, Ex.=1	6	-

ตาราง 1 (ต่อ)

No..	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
221	creation II, 15=1	1	-
222	crime II, 19=3	3	170e
223	cross-roads I, 15=3, 19=1, Ex.=1	5	855c/3 %
224	crow (v) I, 20=2	2	-
225	crude II, 9=7	7	-
226	crumple I, 20=7	7	-
227	crush II, 6=1	1	138e
228	cubic II, 18=1	1	-
229	cupboard II, 1=1, Ex.=2	3	14e
230	custom I, 22=4; II, 2=12	16	382e
231	customs (tax) II, 20=4	4	382e/9 %
232	cut up II, 3=1	1	1173e/2 %
233	cycle (v) II, 6=1	1	-
234	cyclist I, 19=5, II, 7=1	6	-
235	3D (three dimensions) II, 4=3	3	-
236	daddy I, 19=3; I ⁺ , 3=2	5	-
237	daily II, 3=5, 4=1, 12=1, Ex.=1	8	529
238	damage II, 5=2, 10=1, 11=1, 18=2, Ex.=2	8	199
239	dart (n) II, 16=1	1	-
240	dash I, Ex. (57) = 1	1	-
241	date (food) II, 5=1	1	-

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
242	daughter-in-law II, 19=2	2	541/...
243	daylight I, 11=1, 14=2	3	103
244	deaf II, 10=3	3	70
245	deal (v) II, 17=1	1	891/50 %
246	deck (n) II, 20=3	3	-
247	declare II, 20=2, Ex.=1	3	1122
248	decrease II, 18=1	1	224
249	deeply II, 19=1	1	210
250	define II, 13=23, 14=1, 15=1, Ex.=5	30	-
251	definite II, 7=1, Ex.=1	2	-
252	definition II, 14=2, 15=1	3	-
253	delight (v) II, 18=2	2	202/40 /
254	delightful II, 10=1, 15=2	9	117
255	demand II, 17=2, 19=1, Ex.=2	5	1422
256	demand note II, 19=2	2	-
257	democrat II, 17=1		-
258	depart II, 20=1	1	-
259	departure II, 20=1	1	-
260	depend II, 7=2, 15=1, 17=1, Ex.=1	5	159
261	deposits II, 20=1	1	-
262	depth II, 9=1	1	267

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
263	derrick II, 9=1	1	-
264	describe II, 18=2	2	668
265	destination II, 20=1	1	-
266	destruction II, 6=1	1	240
267	diagram II, 12=6	6	-
268	diameter II, 9=1, 20=2	3	-
269	diamond I, 18=1, Ex.=2	3	136
270	diamond Wedding II, 3=1	1	-
271	diary I, 24=1	1	-
272	dictate II, 13=5	5	-
273	dictator II, 14=1	1	-
274	diesel II, 9=2	2	-
275	differently II, 14=1	1	-
276	digger II, 18=3	3	-
277	diploma II, 3=2	2	-
278	dirt I, 25=1	1	64
279	disadvantage II, 14=1	1	64
280	disagreement II, 15=2	2	22
281	disappear II, 18=1	1	262
282	disappointment II, 15=1	1	96
283	discomfort II, 12=1	1	25e

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
284	discuss II, 2=1	1	300
285	disobey II, 12=1, Ex.=2	3	132e
286	distance II, 4=1, 9=1, 14=1, 16=1, 18=2, 19=1, 20=1, Ex.=1	9	.
287	distant II, 6=1, 16=1, 17=1	3	302
288	division II, 20=1, Ex.=1	2	460
289	domestic II, 8=1, 12=1, 16=1	3	-
290	domestic service II, 12=3	3	-
291	dot II, 16=1	1	90
292	doubt II, 18=1	1	786
293	doubtful II, 11=1	1	112
294	downstairs I, 9=1, 11=1, 12=2, 16=3, 17=1, 19=1; II, 3=1, 19=1, Ex.=t	16	3020/5.9 %
295	downwards II, 16=1	1	-
296	dozen II, 5=3, 6=1	4	235
297	drainage II, 16=1	1	-
298	drawer I, 6=1, 21=1; II, 1=1	3	37
299	drill (to bore hole) II, 9=1	1	-
300	droop (v) II, 16=2	2	-
301	drought II, 18=4	4	-
302	dull II, 3=4, 4=4, 6=1, 12=1, Ex.=1	11	179

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
303	dust II, 4=1, 17=1	2	242
304	dwindling field II, 16=2	2	-
305	earn II, 6=1, 14=1, 17=1, 19=2, Ex.=1	6	248e
306	earnings II, 12=2	2	248e/17 %
307	Easter II, 2=1	1	-
308	economic II, 14=1, 15=1	2	-
309	efficiency II, 17=1	1	224e
310	elastic II, 4=2	2	60e
311	elder, elderly, eldest I, 24=7; II, 1=1, 3=5, 15=2, Ex.=2	17	184e
312	election II, 14=2, 17=1	3	494e
313	electrician II, 16=1	1	4e
314	electric <u>lighting</u> II, 16=1	1	2043e/8 %
315	electricity <u>board</u> II, 19=2	2	896e/5.7 %
316	employee II, Ex. (95) = 1	1	206e
317	employer II, 11=1, 14=1, 17=13, 18=1, Ex.=5	21	268e
318	enjoyable I, 21=1, 24=1, II, 6=5, Ex.=2		4e
319	enjoyment II, 7=1, 12=1, 19=1	3	62e
320	entertainment II, 12=2	2	110e
321	entirely II, 17=2	2	576e
322	entry II, 3=1	1	-

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
323	equality II, 9=1	1	102e
324	escalator II, 20=1	1	-
325	event (item in sports) II, 2=1	1	510e/5 %
326	exact II, 20=2	2	204e
327	exclamation II, 6=1, Ex.=2	3	-
328	exclamatory II, Ex. (34) = 1	1	-
329	exist II, 9=2	2	818e
330	ex-officer II, 3=1	1	-
331	exit II, 18=2, 20=1	3	-
332	expenditure II, 12=4	4	-
333	extinguish II, 18=1	1	-
334	extinguisher II, 18=2, Ex.=1	3	-
335	eyesight II, Ex. (79) = 1	1	8e
336	Fahrenheit I, 11=4, 14=1	5	-
337	faithfully II, 13=2	2	60e
338	false II, 19=2	2	277e
339	fare I, 19=2, II, 12=1, 20=2, Ex.=3	8	-
340	farther II, 9=1	1	234e
341	fashion II, 6=1, 15=1, 16=1	3	356e
342	fashionable II, 15=1	1	46e
343	fast (v) II, 2=2	2	826/9 %

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
344	fasten II, 20=4	4	118e
345	fat (n) II, 1=3	3	236e/18 %
346	fault I, 19=3; II, 19=1	4	224e
347	fear (n + v) II, 5=1, 6=1, 15=2, 12=1	5	846e
348	field <u>event</u> (item in sports) II, 2=1	1	510e/5 %
349	figure II, 4=1, 7=1, 12=1, 18=1, Ex.=1	5	1760e
350	finger- <u>nail</u> II, 2=2	2	134e/30 %
351	fire-brigade II, 18=2	2	-
352	fireman II, 18=1, Ex.=1	2	-
353	<u>fire</u> place I, 9=1	1	1372e/11 %
354	firm II, 13=1, 18=1	2	314e
355	fitter II, 17=2	2	-
356	florn II, 20=1	1	-
357	fold II, 13=1	1	196e
358	fond of I, 20=2, 21=2, 24=2; II, 1=1, 2=2, 6=2, 10=2, Ex.=1	15	166e/75 %
359	force II, 2=2	2	2202e
360	fork I, 13=3, Ex.=3; II, 1=1, 13=2, 16=1, Ex.=2	12	70e
361	forlorn I, 20=6	6	-
362	fortnight II, 11=2, 18=1, Ex.=2	10	-

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
363	fortunate II, 6=1, 8=1, 9=1	3	116e
364	forward I, 17=2	2	...
365	fowl II, Ex. (99) = 1	1	-
366	fraction II, 9=1	1	-
367	fractionating tower II, 9=1	1	-
368	framework II, 9=1	1	40e
369	fridge II, 10=2	2	-
370	front I, 6=1, 17=1, 19=1; II, 1=1	4	719e
371	frost II, 3=4	4	-
372	fuel II, 9=4, 12=1, Ex.=2	7	-
373	full-time II, 18=1	1	-
374	full up I, 19=1	1	-
375	fund II, 17=4, Ex.=1	5	-
376	furnace II, 9=1	1	-
377	gallon II, 9=7, Ex.=2	9	75
378	gas I, 11=1, 17=4; II, 9=10, Ex.=1	16	680
379	gas-stove I, 17=3; II, 1=2, Ex.=1	6	64e
380	general store (shop) II, 16=7	7	448e/42 %
381	generally II, 2=1, 8=2, 10=1, Ex.=1	5	665
382	gerund II, 14=1, Ex.=2	3	-
383	get rid of II, 5=4	4	94e/49 %

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
384	give up II, 2=5	5	2184/5 %
385	go <u>through</u> (idea of transit) II, 19=1	1	3996e/9 %
386	goddess II, Ex. (84) = 1	1	59
387	gramophone II, 6=3, 10=2, 13=1, Ex.=3	9	-
388	grave II, 18=6, Ex.=1	7	397
389	gravel II, 9=1	1	-
390	gravestone II, 16=1	1	5
391	greedy II, 19=1	1	22
392	grey I, 14=2	2	292
393	grocer II, 12=1, 19=1	2	-
394	grocery II, 16=1	1	-
395	guest II, 7=1	1	147
396	guilty II, 17=2	2	150
397	habit II, 2=9	9	350e
398	had better I, 23=6, 25=2, Ex.=1; II, 4=1, 8=2, 9=1, 19=2	15	1858e/18 %
399	hairstresser I, 15=1; II, 4=3	4	-
400	half-crown II, 20=3	3	6e
401	ham II, 16=1	1	-
402	handbag I, 16=5, Ex.=2; II, 2=1, 8=1	9	-
403	handle I, 13=2, 16=1, Ex.=1; II, 10=1, 16=3	8	370e

ตาราง 1 (ต่อ)

No.-	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
404	handle-bar I, 17=2	2	-
405	hang I, 16=1,; II, 5=1, 16=1	3	618e
406	hardship II, 7=1, 19=1	2	78e
407	(to) have brains (be very intelligent) II, 19=2	2	318e/27 %
408	head-line II, 3=1, Ex.=2	3	40e
409	headmistress II, 3=2, 6=1, Ex.=1	4	-
410	headquarters II, 4=1	1	154e
411	hear of (get news) II, 11=2	2	2298e/22 %
412	hearing aid II, 10=4, Ex.=1	5	-
413	heavily I, 23=1, II, 19=1	2	134e
414	heighten II, 18=2	2	20e
415	hesitate II, 18=2	2	116e
416	hesitation II, 18=1	1	50e
417	(the) High Jump II, 2=1	1	-
418	hike (v) II, 6=1	1	-
419	hilltop II, 16=1	1	14e
420	hire II, 7=2, 11=2, 16=2	6	130e
421	hire-purchase II, 12=1, 18=1, Ex.=1	3	-
422	hockey II, 2=1	1	-
423	hook I, 9=3, 10=1, 11=1, 16=2, Ex.=4; II, 4=7	18	90e

1
ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr.	Fr.
		Oxford	West
424	(the) Hop, Step and Jump II, 2=1	1	-
425	hopeful II, 12=1	1	42e
426	hopefully II, 12=1	1	-
427	hopefulness II, 12=1	1	-
428	hostel II, 7=7	7	-
429	House (assembly) II, 14=2	2	2482e/14.8 %
430	house-breaker II, 2=1	1	-
431	household II, 12=1	1	176e
432	house <u>keeping</u> money II, 19=2	2	4e
433	House of commons II, 14=3	3	-
434	housewife II, 3=1, 12=1	2	78e
435	housework II, 6=1, 16=3	4	2482e/4.7 %
436	housing (providing houses) II, 17=2, 18=1	3	2482e/2 %
437	human II, 18=1	1	1026e
438	human being II, 8=3	3	448e/50 %
439	hurriedly II, 18=2	2	-
440	hydro-electric power II, 18=3	3	-
441	hyphen II, 18=1, Ex.=1	2	-
442	illegal II, 17=5, Ex.=3	8	-
443	illustrate II, 18=2	2	-
444	illustration II, 18=1	1	-

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
445	imagination II, 6=1, 12=1	2	204e
446	immense II, 9=3	3	180e
447	improvement II, 17=6	6	256e
448	in addition to II, 9=1, 16=1	2	-
449	in a hurry I, 16=1, 19=1	2	208e/16 %
450	in brief II, 18=2	2	-
451	income II, 11=2, 12=5, 18=1, 19=2	10	-
452	inconvenient II, 16=2	2	15e
453	increase II, 17=8, 18=1, Ex.=6	15	2014e
454	indeed II, 11=1, 13=2	3	1162e
455	indoors II, 3=2, 19=1	3	56e
456	in favour of II, 6=1	1	800e/40 %
457	inform II, 12=1	1	282e
458	informal II, 13=2	2	-
459	inner II, 1=8	8	-
460	in <u>order</u> II, 2=3	3	2160e/3 %
461	in <u>place</u> of I, Ex. (93) = 1, Ex. (32) = 1	2	3958e/5 %
462	inquiry II, 18=1, Ex.=1	2	182e
463	instalment II, 18=3, 19=1	4	-
464	instead of I, Ex. (88)=4; II, 6=1, 7=2, 8=1, 9=3, 13=2, 17=1, 18=1, 19=1, Ex. (18) = 12	28	596e/86 %

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
465	instrument II, 19=1	1	292e
466	insurance II, 11=10, 12=1, 17=2, 20=2	15	114e
467	insure II, 11=5, 14=1	6	96e
468	intelligence II, 14=1	1	-
469	intelligently II, 14=1	1	-
470	internal , II, 13=1	1	-
471	intransitive II, 17=1	1	-
472	invitation II, 7=1, 12=1	2	96e
473	iron founder II, 17=2	2	-
474	italic I, Ex. (26)=20; II, Ex. (4)=14	34	-
475	item II, 3=4, 15=1, 19=1	6	-
476	javelin - II, 2=1	1	-
477	joiner II, 17 = 1	1	-
478	joint II, 17 = 1	1	154
479	jug I, 5=5, 6=1, Ex.=1; II, 19=2	9	-
480	junction I, 19=1	1	-
481	justly II, 14=1	1	56
482	keep off I, 25=1	1	-
483	kerosene II, 9=1, Ex.=2	3	-
484	key I, 9=6, II, 7=1, 13=1	8	172e
485	kick II, 10=2	2	104e

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
486	label II, 3=1	1	-
487	labour II, 17=7	7	-
488	labourer II, Ex. (82) = 2	2	-
489	lace II, 6=1	1	-
490	lantern II, 18=2	2	-
491	lap II, 20=1	1	-
492	last (v) II, 4=1, 17=1, 18=1	3	2850e/10 %
493	lawn II, 16=1	1	-
494	lead (v) I, 10=3	3	1654e
495	leather II, 5=4, 8=4, 10=1, 19=1	10	188e
496	legal II, 3=1, 17=5	6	-
497	lent (n) II, 2=5	5	-
498	lessen II, 18=1	1	88e
499	level I, 14=1, 15=1, 18=5; II, 9=1, Ex.=1	9	420e
500	level <u>crossing</u> I, 15=4, Ex.=3	7	855e/3 %
501	licence II, 20=3	3	-
502	lick II, 1=1	1	-
503	lieutenant II, 3=2	2	-
504	lift (n) II, 18=2, 20=2	4	414e/2 %
505	light-wave II, 4=1	1	522e/17 %
506	lighten II, 18=2	2	36e

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
507	limerick II, 20=1, Ex.=1	2	-
508	limit I, 15=2, II, 8=1	3	802e
509	lipstick II, 10=1, Ex.=1	2	2e
510	listener II, 8=1, 15=1	2	26e
511	litre II, 9=5	5	-
512	litter II, 20=1	1	-
513	liver II, 3=1	1	-
514	living-room I, 24=1, II, 10=1	2	-
515	load II, 9=1, 15=1, 16=1, 18=1	4	294e
516	local II, 12=1, 16=3, 17=1, 18=2, 19=1, Ex.=1	9	518e
517	lock-out II, 17=3	3	-
518	(the) Long Jump II, 2=1	1	-
519	long-legged I, 23=1	1	328e/88 %
520	looking-glass I, 6=1	1	12e
521	look on II, 5=1, 7=1	2	2893e/...
522	loud-speaker II, 13=1	1	-
523	lower (v) I, 17=4, II, 9=1, 20=1	6	380e/28 %
524	lucky II, 11=3, 14=1	4	74e
525	luggage II, 20=3, Ex.=1	4	-
526	lung II, 19=1	1	40e

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
527	M.P. (member of parliament) II, 14=6	6	1266e/18 %
528	machine I, 10=1, 16=1, 24=1, 25=1 II, 11=2, 13=6, 14=2, 16=1, 17=5, 20=2, Ex.=4	26	578e
529	machinist II, 17=2	2	-
530	madam I, 19=1	1	-
531	magazine II, 12=5, 20=1, Ex.=1	7	-
532	maiden I, 20=5	5	-
533	<u>main</u> line II, 4=3, 20=1	4	570e/76 %
534	<u>main</u> road II, 4=3, 9=1, 15=1	5	570e/76 %
535	make ends meet II, 19=2	2	-
536	manage II, 11=7, 18=1, Ex.=2	10	268e
537	manufacturer II, 11=1	1	260e
538	Marathon race II, 2=1	1	-
539	mare II, 16=1	1	-
540	margarin II, 16=1	1	-
541	marriage II, 3=1, 17=1	2	306e
542	martyr II, 17=2, Ex.=1	3	-
543	master II, 5=3, 16=1, 17=1, Ex.=1	6	782e
544	mat II, 5=3	3	52e
545	match (fire) I, 4=5, 5=5, 17=1, 22=1, 23=1, Ex.=4; II, Ex.=3	20	196e/32 %

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
546	match (game, contest) II, 2=4, 6=1, 16=1	6	196e
547	match-box I, 5=1	1	565e/61 %
548	maternity II, 3=2	2	-
549	mattress II, 4=2	2	-
550	measurement II, 12=1	1	38e
551	mechanic II, 16=2, 17=1, 18=1	4	46e
552	mechanical method II, 17=2	2	-
553	medium II, 4=1, 7=1	2	-
554	member II, 6=1, 7=2, 13=1, 14=2, 17=18, Es.=2	27	1266e
555	memoir II, 2=2	2	-
556	mend II, 1=1, 14=2	3	244e
557	mercy II, 5=1	1	134e
558	method II, 17=4, 18=1	5	-
559	metric II, 9=1	1	-
560	microphone I, 23=1	1	-
561	midsummer 1, 12=1	1	-
562	milestone II, 17=1	1	6e
563	milk jug I, 5=1	1	-
564	milkman I, 15=1, Ex.=3; II, 11=1	5	10e
565	millimetre II, 4=2	2	-

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
566	mind (v) II, 9=1, Ex.=8	9	1458e/11 %
567	miner II, 17=1, Ex.=1	2	120e
568	minimum II, 3=1	1	-
569	mint (v) II, 18=2, Ex.=1	3	-
570	minority II, 14=1	1	-
571	misfortune II, 5=5	5	80e
572	miss (v) II, 3=1, 8=2, Ex.=1	4	1187e
573	moment II, 20=1	1	1254e
574	monthly II, 12=1	1	118e
575	morn I, 20=2	2	-
576	mosque II, 5=9, 2=1, Ex.=3	13	-
577	motor-ambulance I, 19=1	1	-
578	motor-coach II, 14=1, 16=1, 20=1	3	-
579	motor-cycle I, 13=6, 16=3, 21=1, Ex.=2 II, 4=2, 7=1, 16=1, Ex.=2	18	-
580	motor-scooter II, 7=1, Ex.=1	2	-
581	motor van I, 19=4, Ex.=1	5	-
582	motor <u>works</u> (factory) I, 21=1	1	3968e/1.9 %
583	motoring I, 15=1, 21=1	2	-
584	motorist I, 19=2	2	-
585	mouse <u>trap</u> II, 16=1, Ex.=1	2	118e/59 %

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
586	move up II, 4=1	1	-
587	movement II, 11=1, 17=4	5	912e
588	multiplication II, 20=1, Ex.=1	2	16e
589	multiply II, 20=2, Ex.=2	4	76e
590	mummy II, 3=2	2	-
591	murder I, 25=3, Ex.=1, II, 19=1	5	298e
592	Muslim II, 2=1, 5=1	2	-
593	mutton II, 19=1	1	-
594	mystery II, 19=1	1	172c
595	nail-varnish II, 10=1	1	-
596	nationalize II, 14=2, 17=1	3	-
597	naturally II, 15=2	2	384e
598	necessity II, 12=1, 15=1	2	508e
599	nephew II, 10=2, 13=1, Ex.=1	4	68e
600	neighbourhood II, 18=2, 19=1	3	234e
601	neighbouring II, 16=2, 18=4	6	510e/31 %
602	news-agent (business representative) II, 20=2	2	428/44 %
603	newspaper-boy I, 15=1, Ex.=2	3	766e/78 %
604	news-print (n) (the kind of paper) II, 4=3	2	-
605	nickel II, 18=3, Ex.=1	4	-
606	niece II, 10=2, Ex.=1	3	44e

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
607	no <u>longer</u> II, 14=2, 16=1, 17=3, 18=1	7	4001e/11 %
608	non- <u>smoker</u> II, 12=1	1	2e
609	note (bank-note) II, 3=2, 20=6, Ex.=1	9	1186e/18 %
610	nothing I, 8=1, 10=2, 19=1, 22=2, 23=1, 24=1, 25=2, Ex.=2, II, 1=1, 5=2, 6=1, 7=2, 10=1, 12=2, 19=1, Es.=4	26	1826e
611	nought I, 14=2, II, 4=5	7	-
612	novel II, 8=1, 15=1, 17=1, 19=2, Ex.=3	8	-
613	novelist II, 6=2, 19=1	3	-
614	numerous II, 17=1, 20=1	2	418e
615	nursing home II, 3=2	2	-
616	nylon II, 8=3	3	-
617	oath II, 17=1, Ex.=1	2	-
618	obedient II, 19=1	1	14e
619	obligation I, 17=1	1	-
620	oblong II, 12=2, 20=1, Ex.=1	4	-
621	obtain II, 8=2, 9=6, 16=1, 20=1, Ex.=1	11	-
622	occupation II, 6=2	2	-
623	occur II, 18=2	2	-
624	offer I, 17=1, 23=1, Ex.=1; II, 2=1, 5=1, 11=4, 13=1, 20=1, Ex.=3	14	1084e

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
625	oil field II, 9=6, 13=1	7	-
626	olive (oil) II, 1=1, Ex.=2	3	-
627	omit I, Ex. (58)=2, II, 13=8, Ex. (3)=1	11	48e
628	onion II, 1=10, Ex.=1	11	-
629	open-air II, 19=1	1	4c
630	open spaces II, 20=2	2	-
631	opening (n) II, 20=2	2	2084e/6 %
632	opera II, 10=2, 12=1, Ex.=2	5	-
633	orchestra II, 18=2	2	-
634	orchestral II, 18=1	1	-
635	organ II, 16=2, Ex.=1	3	264e
636	organization II, 18=1	1	848e
637	organize II, 17=2, 18=2, Ex.=1	5	522e
638	ounce II, 1=2	2	...
639	out of <u>date</u> II, 14=1	1	546/6 %
640	out-break II, 3=2	2	90e,
641	out-door I, 22=2, 24=1	3	52e
642	outer II, 1=4	4	174e
643	out-grow II, 16=2	2	-
644	outing (n) II, 16=2, Ex.=1	3	-
645	overflow II, 18=3	3	54e

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
646	overhead I, 11=1	1	-
647	overseas II, 17=2, Ex.=1	3	-
648	overturn II, 5=1, 8=1	2	-
649	ownership II, 14=2	2	52e
650	packet II, 16=3, 20=1, Ex.=1	5	14e
651	painlessly II, 6=1	1	-
652	paper-backed book II, 12=1	1	-
653	paraffin II, 9=2, Ex.=1	3	-
654	paraffin lamp II, 16=1	1	-
655	parcel I, 19=3, Ex.=1, II, 20=1	5	25e
656	parenthesis I, Ex. (61) = 3	3	-
657	parking place I, 15=1	1	-
658	<u>part</u> -time II, 18=2	2	6945e/0.3 %
659	participle I, Ex.(27)=2; II. 7=1, Ex.(65)=3	6	-
660	particular II, 11=1	1	536e
661	particularly II, 6=1	1	396e
662	partly II, 17=1	1	142e
663	party II, 16=2, 17=7, Ex.=1	8	1628e
664	passenger I, 20=3; II, 14=1, 16=1, 20=6	11	252e
665	passport II, 20=1	1	-
666	patch II, 1=8, 2=3	11	-

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
667	payment II, 12=2, 19=4	6	202e
668	pea II, 8=1	1	-
669	pedal I, 17=7	7	-
670	pence I, 19=1,, 22=7, Ex.=1; II, 2=1, 12=3, 14=1, 20=18	32	-
671	pension II, 6=2, 11=2, 14=1, 17=2, 20=2, Ex.=1	10	-
672	performance II, 19=1	1	172e
673	permanent II, 4=4, 7=1, Ex.=2	7	372e
674	personal II, 2=1, 12=1	2	634e
675	pet I, 19=4, Ex.=1	5	50e
676	petrol II, 9=12, 13=1, 16=2, 17=1, Ex.=3	19	-
677	petroleum II, 9=9, 17=1, Ex.=1	11	-
678	phone (v) II, 3=2, 4=1, 19=1	4	-
679	phonetic II, 15=3, Ex.=1	4	-
680	photographer II, 17=2	2	-
681	photographic II, 17=2	2	46e
682	pick-pocket II, 2=3	3	288e/7 %
683	pick up (v) II, 5=1, 18=1	2	288e/61 %
684	piece-work II, 17=2	2	658e/4 %
685	pillar-box II, 20=1	1	-

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
686	pin (v) II, 16=1	1	70e/54 %
687	pink II, 1=2, 10=1	3	64e
688	pint II, 1=1, 9=4	5	18e
689	pipe II, 3=1, 9=1, 12=1	3	206e
690	pipeline II, 9=7, 13=2, Ex.=2	11	-
691	pit (n = hole) 5=5, Ex.=2	7	-
692	pit II, 4=6, Ex.=13	19	180e
693	plain-looking II, 2=1	1	2893e/...
694	planet II, 10=1	1	-
695	platform I, 12=3, Ex.=4; II, 20=6, Ex.=1	14	-
696	pocket-knife II, 16=1	1	320e/4 %
697	policy II, 11=9, 15=1	10	-
698	pony II, 3=1	1	-
699	popular II, 7=2, 10=2, 11=1, 12=1, 13=1, 15=1	8	566e
700	port (harbour) II, 20=2	2	-
701	porter II, 18=2	2	-
702	positive II, 7=3	3	-
703	post (n = position) II, 3=1	1	450e
704	post (v = mail) II, 19=4	4	450e/53 %
705	postcard II, 16=2, 18=1	3	...

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
706	postman I, 17=1, 23=5, 24=2, Ex.=1, II, Ex.=1	10	4e
707	postmaster II, 16=2, Ex.=1	3	12e
708	pour I, 17=7; II, 1=3, Ex.=2	12	246e
709	powder II, 10=1, 16=1	2	120e
710	praise II, 6=1, Ex.=1	2	220e
711	prayer II, 5=1, Ex.=1	3	184e
712	prefer II, 3=1, 4=1, 6=3, 2=1, 12=2, 14=1, 16=1, Ex.=17	27	260e
713	preference II, Ex. (25) = 1	1	...
714	prefix II, 12=1	1	-
715	premium II, 11=2, 15=1	3	-
716	preparation II, 3=3, 12=1	4	200e
717	prepositional II, 13=4	4	-
718	press (v) II, 1=1, 4=7, 19=1	9	784e
719	press (newspapers) II, 4=1, 14=2	3	784e/47 %
720	pressure II, 9=2	2	458e
721	pretty- <u>looking</u> II, 2=1	1	2893e/...
722	print II, 4=1, 13=1	2	364e
723	printer II, 13=1	1	58e
724	probability II, 15=1	1	90e

1
ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
725	process II, 9=2	2	-
726	production II, 13=1, 15=1, 17=4, Ex.=1	7	906e
727	productivity II, 17=5, Ex.=1	6	-
728	profession II, 6=2, 14=1	3	152e
729	prominent II, Ex. (83) = 1	1	-
730	property II, 6=4, 10=1, 11=1, 12=2, 14=1, 18=1, Ex.=1	11	656e
731	prospectus II, 3=1	1	-
732	prosperity II, 9=1	1	-
733	protect II, 11=1	1	424e
734	proverb II, 14=1, 17=1	2	-
735	provide II, 11=5, 12=1, 14=1, 15=1, 17=4, Ex.=2	14	922e
736	pub II, 16=4	4	-
737	public II, 6=1, 12=1, 13=1, 15=1, 16=1, 20=1	6	2198e
738	public house (inn) II, 16=7, 20=1	8	2198e/...
739	publican II, 16=2	2	-
740	publish II, 12=1, Ex.=1	2	-
741	publisher II, 13=1	1	-
742	puncture II, 1=13, 5=1, Ex.=3	17	-

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
743	punishment II, 5=3, 17=1	4	170e
744	purchase II, 12=3	3	-
745	purchaser II, 12=1	1	-
746	pure I, 17=1	1	312e
747	purse I, 8=2, 14=1, Ex.=3	6	-
748	put out II, 5=1	1	1602e/1 %
749	puzzle II, 2=1	1	110e
750	pyramid II, Ex. (74) = 7	7	-
751	quantity II, 9=2, 17=1, 18=3, 20=1	7	416e
752	question hour II, 14=3	3	-
753	questioner II, 6=1	1	-
754	quickness II, 12=1	1	6e
755	rabbit II, 15=1	1	46e
756	race (contest) II, 2=2, 8=1	3	642e
757	radio <u>set</u> I, 9=1, 10=1, 12=1, 24=1, Ex.=4 II, 12=1, 16=2, Ex.=2	14	1938e/7 %
758	radio <u>telephone</u> II, 4=2	2	178e
759	radiogram II, 12=3, Ex.=1	4	-
760	radius II, 20=3	3	-
761	rag (tatter) II, 16=2	2	-
762	rail (bar) I, 9=3, 20=1; II, Ex.=1	5	240e

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
763	rainfall II, 18=1, Ex.=1	2	30e
764	raise I, 17=7, 22=3, II, 2=1, 9=1, 12=2, 16=2, 19=1, Ex.=2	19	850e
765	rake II, 16=3	3	30e
766	Ramadan II, 2=1	1	-
767	rarely II, 13=1	1	140e
768	rate II, 6=1, 7=1, 12=2, 17=1, Ex.=2	7	572e
769	razor I, 13=8, 16=2, Ex.=3	13	14e
770	raidy-made I, 23=1, Ex.=2; II, 16=2	5	-
771	realize II, 10=1	1	518e
772	reasonable II, 14=1, 16=1, 17=1	3	136e
773	receiver II, 13=1	1	18e
774	recent II, 6=1, 17=2, 18=1	4	620e
775	recently II, 8=1, 13=1, 16=2, Ex.=2	6	496e
776	recognition II, 17=1, 18=1	2	218e
777	recognize II, 15=1, 18=1	2	682e
778	reduce II, 18=2	2	546e
779	refine II, 9=1, 17=1	2	-
780	refreshment II, 20=1	1	30e
781	regret II, 6=1	1	158e
782	regularly II, 17=1	1	98e

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
783	regulate II, 17=2	2	-
784	reign II, 6=4, 15=1	5	-
785	relation II, 10=1	1	692e
786	relief II, 18=2	2	358e
787	remark II, 15=5	5	620e
788	remand II, 20=1	1	278e
789	rent II, 11=3, 12=1, 16=2, 19=3	9	382e
790	repair I, 25=3, Ex.=1, II, 1=6, 2=1, 5=1, 16=10, Ex.=7	29	178e
791	repeal II, 17=3	3	-
792	repetition II, Ex. (75) = 1	1	-
793	require II, 13=3, 14=1	4	-
794	reserve II, 18=2	2	426e
795	reservoir II, 18=6, Ex.=2	8	-
796	reset II, 13=1	1	-
797	respect II, 14=1, 17=1	2	720e
798	rest (what remains) II, 3=1	1	1354c/40 %
799	restrict (v) II, 18=1, Ex.=1	2	-
800	restriction II, 18=1, Ex.=1	2	-
801	resume II, 18=2, Ex.=1	3	-
802	revise II, Ex. (70) = 1	1	-

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
803	revision II, 1=1	1	-
804	rhythm II, 7=1	1	-
805	ribbon II, 13=1	1	58e
806	rice-bowl (container) I, 13=1	1	92e
807	rightly II, 16=1	1	52e
808	rim II, 1=2	2	-
809	ring-finger I, 18=3	3	-
810	ring up II, 19=2	2	544e/...
811	ripe II, 19=2	2	110e
812	road junction I, 15=2, 18=2, Ex.=1; II, 4=2	7	-
813	road narrows I, 15=1	1	-
814	rob II, 2=7	7	120c
815	robber II, 2=3	3	32e
816	roll (bread) II, 19=2	2	464e/3 %
817	roll (v - n) II, 4=25	25	464e
818	roller II, 4=2	2	40e
819	roller-skates II, 4=1	1	-
820	route II, 20=1	1	-
821	rub I, 6=1, 9=2	3	100e
822	rubbish II, 5=3, Ex.=2	5	16e
823	run (v) II, 16=2	2	376e/33 %

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
824	ruins (n) II, 8=1	1	376e/67 %
825	rural II, 16=2, Ex.=1	3	-
826	rush II, 20=1	1	332e
827	saddle I, 17=7, II, 1=2	9	150e
828	sadly II, 12=1	1	58e
829	sadness II, 12=1	1	22e
830	safety I, 19=3	3	298e
831	salary II, 3=3, 17=1, 18=1, 19=1, Ex.=2	8	250e
832	saloon II, 20=2	2	-
833	sardine II, 1=10, 2=1, Ex.=3	14	-
834	satisfaction II, 12=1	1	208e
835	satisfactory II, 6=1, 13=1, 14=1, 17=1	4	205e
836	satisfy II, 4=1, 12=1, 19=1	3	308e
837	saucer II, 1=1	1	16e
838	sausage II, 2=1	1	-
839	savings/bank/ II, 3=3, 11=1, 12=2	6	1078e/...
840	saw (n) I, 25=1	1	-
841	scissors II, 6=1, 8=1, 15=2, Ex.=2	6	18e
842	screen II, 13=1	1	190e
843	sca level II, 18=1	1	46e
844	seasick II, 4=3, Ex.=1	4	-

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
845	seat belt II, 20=2	2	-
846	second hand II, 16=2	2	26e
847	secretarial II, 13=2, Ex.=1	3	-
848	secretary II, 19=1	1	648e
849	seller II, 11=2	2	96e
850	semi-skilled II, Ex. (95) = 1	1	-
851	sensible II, 6=2, 14=1	3	114e/60 %
852	sentence (v) II, 17=2, Ex.=1	3	172c/16 %
853	sentiment II, 15=1	1	-
854	sermon I, 23=2; II, 16=3, Ex.=1	6	-
855	service I, 17=1; II, 3=6, 12=5, 16=3, 17=1, 19=1, Ex.=1	18	1384e
856	set fire to II, 5=2	2	1938e/...
857	severely II, 17=1	1	26e
858	sewing basket I, 18=3	3	-
859	shade II, 5=1	1	328e
860	shake I, 22=1, Ex.=1; II, 1=1	3	460e
861	sharpen II, 18=2, Ex.=1	3	32e
862	shave I, 13=9, 16=1, 20=4, Ex.=7; II, 2=1, 5=1, 6=2, Ex.=1	26	70e
863	<u>shaving</u> -brush I, 13=2	1	70e/40 %

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
864	shear I, 20=4,	4	-
865	sheet I, 10=2, 16=1, 19=1, Ex.=1, II, 2=1, 10=1, 13=3	10	154e
866	shilling I, 14=3, 18=1, 22=2, 24=2, Ex.=2, II, 2=2, 12=5, 16=1, 20=3, Ex.=3	34	100e
867	shipping (group of ships) II, 14=2	2	1436e/3 %
868	shiver II, 3=1	1	-
869	shoot II, 2=1	1	690e
870	shopper II, 18=2	2	-
871	shopping basket I, 19=1, Ex.=1	2	-
872	<u>short</u> of money II, 10=2	2	1168e/30 %
873	shortage II, 18=3	3	-
874	shorthand II, 13=6, Ex.=2	8	3335e/1 %
875	shorts I, 13=1	1	-
876	sight II, 9=1	1	672e
877	sight-seeing II, 7=1	1	8e
878	silent I, 22=2; II, 15=1	3	344e
879	sitting-room I, 9=3, 16=2, Ex.=3	8	14e
880	situate II, Ex. (86) = 1	1	-
881	situation II, 18=1, Ex.=1	2	738e
882	skate II, 3=1, 4=4, Ex.=4	9	-

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
883	skirt I, 6=1, 8=2, II, 15=1, 18=1	5	66e
884	slice II, 1=7, 2=1	8	-
885	slippery II, 19=1	1	28e
886	slot II, 20=3	3	-
887	slowness II, 12=1	1	14e
888	smash up II, 17=2, Ex.=1	1	-
889	snap-snap trot II, 16=1	1	-
890	so far I, 22=2; II, 15=2	1	12350e/4 %
891	softness II, 12=1	1	20e
892	solid II, Ex. (74) = 1	1	254e
893	solution II, 1=5	5	252e
894	sore II, 19=4	4	106e
895	sorrow II, 5=1	1	374e
896	sound-proof I, 23=3	3	-
897	soup-plate I, 13=1	1	274e/9 %
898	sow (v) I, 20=1, 24=2, Ex.=1	4	60e
899	spade II, 16=1	1	42e
900	spare (adj) I, 17=7, Ex.=2	9	200e/10 %
901	sphinx II, Ex. (74) = 1	1	-
902	spirit II, 12=2	2	584e
903	spring (metal) II, 4=21, 9=1	22	690e/7 %

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
904	spring <u>balance</u> (instrument for weighing) II, 4=1	1	240e/10 %
905	stable II, 3=1	1	-
906	staff II, 13=5	5	258e
907	staircase II, 18=2, 20=1, Ex.=1	4	40e
908	standstill (n) II, 9=1	1	-
909	stare (v) II, 16=2, Ex.=1	3	-
910	state (v) II, 18=1, 20=1	2	7348e/8 %
911	statesman II, 8=2	2	196e
912	steamer I, 20=5; II, 20=3	8	116e
913	step (v) II, 20=1	1	752e/24 %
914	sticky II, 1=1	1	6e
915	stockings II, 8=2, 16=1	3	54e
916	storage II, 9=1	1	-
917	storehouse II, 5=1	1	20e
918	storey II, 18=4, Ex.=1	5	-
919	strap II, 20=1	1	88e
920	strike I, 17=1, II, 5=1, 13=1, 17=7, 18=1, Ex.=4	15	1184e
921	striker II, 17=1	1	-
922	stroke (n) II, 5=3	3	158e

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
923	struggle II, 19=3	3	468e
924	stupidity II, 15=1, Ex.=1	2	24e
925	stutter II, 20=1	1	-
926	style II, 13=2	2	-
927	submarine II, 9=1	1	-
928	subscription II, 17=1	1	-
929	suburb II, 20=1	1	-
930	subway II, 20=1	1	-
931	successfully II, 15=1	1	110e
932	suffer II, 11=1	1	760e
933	sufficient II, 18=2	2	-
934	sugar <u>bowl</u> (container) I, 5=1	1	92e
935	suggestion I, 18=1, 24=1, Ex.=1, II, 7=1, 14=1	5	298e
936	suitcase II, 20=1	1	2077e/4 %
937	sum (n) II, 10=1, 11=1, 17=1, 20=1, Ex.=1	5	-
938	sunrise I, 11=1	1	22e
939	supper I, 22=2, Ex.=3; II, 1=2, 10=1, 15=1, 19=1, Ex.=1	11	-
940	surface II, 4=1, 9=3, 20=1	5	742e
941	suspicious II, 15=1, Ex.=1	2	36e
942	sweep II, 7=1, 16=1	2	300e

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
943	swing II, 18=1	1	250e
944	switch I, 11=10, 12=2, 16=1, 23=1, 25=3, Es.=3, II, 19=1	22	-
945	switch board II, 13=1	1	-
946	symbol II, 15=6, 20=1, Ex.=3	10	-
947	sympathy II, 17=1	1	290e
948	tail-question I, 13=1, 20=1, Ex.=6, II, Ex.=2	10	-
949	tailor I, 23=2, Ex.=1, II, 4=1, 6=2, 19=2	8	30e
950	tailor-made I, 23=1, 25=1, Ex.=2	4	-
951	take place I, 19=2; II, 16=2	4	7008e/...
952	tank II, 9=3	3	-
953	tanker II, 9=2	2	-
954	tap I, 6=1, 9=5, 16=3, 17=2, Ex.=4, II, 1=1	16	70e
955	tatter I, 20=5	5	-
956	tea-room I, 17=2, 22=2	4	836e/83 %
957	tea-shop I, 22=1	1	236e/78 %
958	teaspoonful I, 17=1; II, Ex.=1	2	4e
959	television set I, 24=4, Ex.=1, II, 1=1, 12=1, 16=2, Ex.=2	11	1938e/7 %
960	tender II, 19=2, Ex.=1	3	180e

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
961	tennis <u>ball</u> II, 4=4	4	512e/62 %
962	tent II, 7=1	1	132e
963	theft II, 11=1	1	-
964	thermometer II, 3=1	1	-
965	threat II, 2=1	1	-
966	thrice II, 10=1	1	-
967	throat II, 19=7	7	144e
968	throne II, 6=1	1	-
969	throughout II, 17=2, 18=1	3	596e
970	tie (v) II, 5=2	2	272e/76 %
971	time- <u>table</u> II, 16=2	2	718e/35 %
972	tin-opener II, 1=2, 7=1, Ex.=4	7	-
973	<u>tinned</u> goods II, 16=3	3	78e/5 %
974	toast (n + v) II, 1=6, 19=1	8	-
975	toaster II, 1=1	1	-
976	tobacconist II, 10=2, 20=1	3	-
977	tool <u>bag</u> II, 1=2	2	100e/88 %
978	toss I, 20=6	6	-
979	total II, 12=3, 19=1	4	836e
980	touch down II, 20=2	2	-
981	tough II, 19=3, Ex.=1	4	58e

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
982	towel I, 6=2, 9=5, 13=1, Ex.=1	9	22e
983	toy shop II, 10=1	1	60e
984	track (course) II, 2=1	1	238e/52 %
985	track <u>event</u> (item in sports) II, 2=2	2	510e/5 %
986	trade II, 16=1, 17=29	30	1060e
987	tradesman II, 19=3	3	30e
988	traffic I, 19=4, 25=1, Ex.=1; II, 6=1, 9=2, 11=2, 14=2, 15=1, 18=1, 19=1	16	-
989	transitive II, 17=1	1	-
990	transparent II, 13=2	2	-
991	transport II, 20=2	4	-
992	transportation II, 17=2, Ex.=1	3	-
993	tray I, 5=7, 6=2, 9=2, 16=1, Ex.=4 II, 16=1	17	24e
994	treat (v) II, 14=1	1	390e
995	treatment (medical) II, 12=2, Ex.=1	3	390e/33 %
996	treeless II, 18=1	1	-
997	triangle II, 3=2, Ex.=3	5	-
998	trot II, 16=2	2	-

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
999	trousers I, 13=6, Ex.=2, II, 15=2, 16=1, 18=1, Ex.=11	23	-
1000	trunk II, 4=2	2	126e
1001	<u>trunk-line</u> II, 4=1	1	126e/16 %
1002	<u>trunk-road</u> II, 4=1	1	126e/16 %
1003	<u>tube train</u> II, 6=1	1	172e/1 %
1004	twins II, 10=3	3	-
1005	typist I, 10=1, 11=1, 18=1, Ex.=1, II, 13=9, 14=1, Ex.=3	17	10c
1006	tyre I, 17=7, Ex.=1; II, 1=5, 2=5, 16=1, Ex.=1	20	-
• 1007	ultra-shortwave II, 4=2	2	-
1008	<u>unable</u> I, Ex. (18)=1, II, 9=1, 12=1, 17=1	4	940/11 %
1009	uncountable II, 17=7	7	-
1010	underclothing II, 16=1	1	8e
1011	underground II, 4=1, 9=1, 20=7	9	44e
1012	underneath II, 4=1	1	50e
1013	unemployed II, 12=2	2	42e
1014	<u>unemployment</u> II, 14=1, 17=1	2	262e
1015	<u>unfasten</u> II, 20=1	1	118c
1016	unfulfilled II, Ex. (93) = 1	1	-

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
1017	union II, 17=46, Ex.=7	52	784e
1018	unionist II, 17=2	2	-
1019	unofficial II, 17=2	2	732e
1020	unusual I, 22=1, 25=1, II, 3=1, 12=1	4	400e
1021	uplands II, 18=2	2	24e
1022	upper II, 6=1	1	368e
1023	upstairs I, 9=2, 11=1, 16=2, 19=1, 25=1; II, Ex.=5	12	48e
1024	usefully II, 12=1	1	-
1025	useless I, 23=1, Ex.=1; II, 4=1, 6=1, 8=1	5	82e
1026	uselessly II, 12=1	1	-
1027	uselessness II, 12=1	1	-
1028	valuable II, 5=1, 9=1, 14=1	3	388e
1029	value II, 11=5, 12=5, 15=1, 19=1, Ex.=1	13	1166e
1030	vapour II, 9=1	1	-
1031	variety II, 16=1, 17=1, 20=1	3	368e
1032	varnish II, 2=1	1	-
1033	velvet II, 6=1	1	-
1034	verbal I, Ex. (102) = 1	1	-
1035	vicar II, 16=2, 18=3, Ex.=4	9	-
1036	village <u>produce</u> (agricultural produce) II, 16=2	2	1424e/4 %

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
1037	villager II, 16=3	3	-
1038	violin II, 16=1	1	-
1039	visibility II, 18=4	4	-
1040	visible II, 18=1	1	-
1041	volume II, 10=3, 13=4, Ex.=2	9	-
1042	voter II, 14=3	3	46e
1043	vowel II, 7=1, Ex.=2	3	4e
1044	voyage II, 6=1, 18=1	2	258e
1045	wage (pay) I, 22=2; II, 3=4, 17=11, 18=1	18	456e
1046	wage-earner II, 17=1	1	-
- 1047	waist II, 8=2	2	64e
1048	waitress II, 1=1	1	6e
1049	walkie-talkie II, 4=1	1	-
- 1050	war-widow II, 16=2	2	-
1051	warn II, 10=3, 18=1, 20=1	5	338e
1052	warnings II, 20=1	1	-
1053	wash basin I, 6=3, 9=2, 12=1, Ex.=1	7	112e/30 %
1054	washing-machine II, 12=1	1	254e/4 %
1055	watch-maker I, 25=1	1	80e
1056	wave-length II, 4=1	1	796e
- 1057	wavy II, 4=2	2	4e

ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
1058	wax II, 13=2	2	80e
1059	way in II, 20=1	1	-
1060	way out II, 20=1	1	-
1061	wealth II, 9=2, 14=1	3	496e
1062	wealthy II, 2=3	3	120e
1063	wedding/ring/ I, 18=4, 22=1, Ex.=1, II, 11=1	7	-
1064	week day II, 12=1	1	4e
1065	week-end II, 3=1, 11=5, 15=2, 16=1, 19=1, Ex.=1	11	8e
1066	weekly II, 12=4	4	216e
1067	weight I, 14=1, 21=2, 23=2; II, 2=1, 4=1, 5=1, 8=1, 9=1, Ex.=3	13	568e
1068	welfare II, 17=1	1	-
1069	well-dressed I, 23=1	1	670/31 %
1070	whip II, 5=3	3	86e
1071	white-haired I, 23=1	1	242e/68 %
1072	wholly II, 18=1	1	236e
1073	widely II, 9=1, 17=1	2	148e
1074	willing (adj) II, 3=1, 13=1	2	16302e/1.5 %
1075	willingness I, 17=1	1	-
1076	wineglass I, 5=1, Ex.=1	2	408/27 %

1
ตาราง 1 (ต่อ)

No.	Occurrences	Fr. Oxford	Fr. West
1077	wire II, 4=1, 16=1	2	230e
1078	wireless I, 20=1, 24=4, 25=1, Ex.=2, II, 1=1, 13=1, 20=1, Ex.=5	16	118e
1079	wireless <u>set</u> I, 23=3, Ex.=1; II, 3=1, 20=1, Ex.=1	7	1938e/7 %
1080	wireless <u>wave</u> II, 4=1	1	522e/17 %
1081	withdrawals II, 20=1	1	-
1082	within II, 18=3, 19=1	4	1444e
1083	wonder II, 3=1, 5=1, 10=1, 14=1, 16=1	5	542e
1084	woodwork II, 16=2	2	10e
1085	workshop II, 17=2	2	36e
1086	worm II, 8=2	2	68e
1087	worth II, 11=3, 12=3, 13=2, 18=1, Ex.=2	11	694e
1088	would <u>rather</u> (in preference) II, 6=6, 19=1, Ex.=6	13	1314e/17 %
1089	wrap II, 5=1	1	102
1090	zero II, 4=3	3	50e

คำอธิบายประกอบการอ่านตาราง 1

1. Fr. Oxford = จำนวนความถี่ที่ได้ในแบบเรียนชุดนี้ทั้ง 2 เล่มรวมกัน
 Fr. West = จำนวนความถี่ที่ได้ในหนังสือของ Michael West
 I, II = ตัวเลขแทนแบบเรียนเล่มที่หนึ่งและสองตามลำดับ
 Ex. = แบบฝึกหัด
2. ตัวเลขแต่ละคู่ที่มีเครื่องหมาย = อยู่ตรงกลาง (เช่น 4 = 3) มีความหมายดังนี้คือ
 เลข 4 แทนบทที่ 4 ซึ่งเป็นบทที่คำศัพท์นั้นปรากฏ
 เลข 3 แทนจำนวนครั้งที่คำศัพท์นั้นปรากฏในบทนั้น
3. จำนวนความถี่ที่ได้จากหนังสือของ Michael West ได้จากการนับคำศัพท์เป็นจำนวน 5 ล้านคำ (... เครื่องหมายสามจุดในของจำนวนความถี่ของ Michael West หมายความว่าคำศัพท์คำนั้นมิอยู่ในรายการคำศัพท์ของ Michael West แต่ไปบอกจำนวนความถี่ไว้)

ตาราง 2 สรุปจำนวนความถี่ของการปรากฏซ้ำของคำศัพท์ใหม่ในแบบเรียนชุดนี้ทั้ง 2 เล่ม
ซึ่งรวบรวมมาจากคำศัพท์ใหม่ทั้งหมดในตาราง 1 ปรากฏผลออกมาดังนี้

จำนวนครั้งที่ปรากฏ	จำนวนคำศัพท์ที่ปรากฏ	จำนวนครั้งที่ปรากฏ	จำนวนคำศัพท์ที่ปรากฏ
1	365	18	5
2	234	19	3
3	144	20	2 (21)
4	72	21	1
5	55 (870)	22	2
6	48	23	1
7	34	25	1
8	20	26	3
9	24	27	2
10	14 (140)	28	1
11	19	29	1
12	5	30	1
13	5	32	1
14	6	34	2
15	6 (41)	42	1
16	6	52	1 (18)
17	5		รวมทั้งหมด 1090 คำ

จำนวนคำศัพท์ที่ปรากฏระหว่าง 1 - 5 ครั้ง มีทั้งหมด 870 คำ หรือ 79.82 %
 จำนวนคำศัพท์ที่ปรากฏระหว่าง 6 - 10 ครั้ง มีทั้งหมด 140 คำ หรือ 12.84 %
 จำนวนคำศัพท์ที่ปรากฏระหว่าง 11 - 15 ครั้ง มีทั้งหมด 41 คำ หรือ 3.76 %
 จำนวนคำศัพท์ที่ปรากฏระหว่าง 16 - 20 ครั้ง มีทั้งหมด 21 คำ หรือ 1.93 %
 จำนวนคำศัพท์ที่ปรากฏเกินกว่า 20 ครั้ง มีทั้งหมด 18 คำ หรือ 1.65 %

สรุปผลการศึกษาค้นคว้า อภิปรายผล วิจัยและข้อเสนอแนะ

จากการวิเคราะห์การเสนอศัพท์ในแบบเรียนภาษาอังกฤษชุด 'Oxford Progressive for Adult Learners' Book One & Two ระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย ความถี่ของคำศัพท์ที่ซ้ำกัน 3 ข้อ นั้น พอสรุปผลได้ดังนี้คือ.-

1. จำนวนคำศัพท์ใหม่ที่มีเพิ่มขึ้นจากคำศัพท์ที่นักเรียนได้เรียนมาแล้วในชั้นประถมศึกษาตอนปลายและมัธยมศึกษาตอนต้น มีทั้งหมดในแบบเรียนชุดนี้ 1090 คำ

เมื่อนำไปรวมกับคำศัพท์ที่นักเรียนเคยเรียนมาแล้วในชั้นประถมศึกษาตอนปลายและมัธยมศึกษาตอนต้นซึ่งมีจำนวน 2477 คำแล้ว ก็จะมีจำนวนถึง 3567 คำ

จากผลที่ได้นี้ย่อมหมายความว่าก่อนที่นักเรียนในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายหรือเตรียมอุดมศึกษา จะเข้าไปเรียนในระดับมหาวิทยาลัย หรือระดับการศึกษาชั้นสูงขึ้นไปนั้น ได้ผ่านการเรียนคำศัพท์ภาษาอังกฤษมาแล้วเป็นจำนวน 3567 คำ ในระยะเวลา 8 ปี แต่นักเรียนเหล่านี้จะรู้คำศัพท์เหล่านั้นจริงหรือไม่และเพียงใดนั้น ก็เป็นอีกเรื่องหนึ่งที่จะต้องนำไปศึกษาค้นคว้าและหาวิธีการแก้ไขกันไป

2. แบบเรียนชุดนี้ใช้คำศัพท์ใหม่ที่มีความถี่สูงและมีประโยชน์ในการใช้โดยทั่ว ๆ ไป เป็นจำนวน 56.24 % ของคำศัพท์ใหม่ทั้งหมด เมื่อเปรียบเทียบกับคำศัพท์ในหนังสือของ Michael West หมายความว่านักเรียนในระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนปลายเหล่านี้มีโอกาสได้เรียนคำศัพท์ที่มีประโยชน์ในการใช้โดยทั่ว ๆ ไปเพียง 56.24 % เท่านั้น ต้องเสียเวลาไปในการใช้เรียนคำศัพท์ที่ไม่ค่อยมีประโยชน์ในการใช้โดยทั่ว ๆ ไปเป็นจำนวนถึง 43.76 %

3. การปรากฏ (occurrence) ของคำศัพท์ใหม่ในแต่ละบทและตลอดเล่มของแบบเรียนทั้งสองเล่มนี้ ปรากฏว่าคำศัพท์ส่วนมากมีจำนวนความถี่ของการปรากฏซ้ำ (frequency of repetition) เกิดขึ้นน้อยมาก ดังจะเห็นได้จากตาราง 2 ว่า จำนวนคำศัพท์ที่ปรากฏระหว่าง 1 - 5 ครั้ง มี 79.82 % ที่ปรากฏระหว่าง 6 - 10 ครั้ง มี 12.84 % ที่ปรากฏระหว่าง 11 - 15 ครั้ง มี 3.76 % ที่ปรากฏระหว่าง 16 - 20 ครั้ง มี 1.93 % และที่ปรากฏเกินกว่า 20 ครั้ง มี 1.65 %

แต่ทั้งนี้ควรคำนึงด้วยว่าคำศัพท์ใหม่บางคำมีการปรากฏซ้ำในแบบฝึกหัดที่ให้เติมคำ ฉะนั้นจำนวนความถี่การปรากฏซ้ำของคำศัพท์เหล่านั้นอาจต้องเพิ่มขึ้นบาง

แสดงว่าคำศัพท์ใหม่ส่วนมากในระบบเรียนชุดนี้มีจำนวนความถี่ของการปรากฏซ้ำ (frequency of repetition) ไม่พอที่จะช่วยให้ผู้เรียนเกิดการเรียนรู้ได้ดีเท่าที่ควร เพราะจากหลักฐานอ้างอิงที่กล่าวมาแล้วในบทที่ 2 (เอกสารที่เกี่ยวกับการค้นคว้า) ซึ่งอาจพอสรุปได้ว่า ในการที่จะให้ผู้เรียนได้เกิดการเรียนรู้ในเรื่องคำศัพท์ต่าง ๆ นั้น จำเป็นจะต้องให้ผู้เรียนได้ผ่านการเรียนซ้ำ (repetition) คำศัพท์นั้น ๆ ให้มากพอสมควร ซึ่งจำนวนการเรียนซ้ำ (repetition) นี้ โดยเฉลี่ยแล้วควรให้มีสักประมาณ 20 ครั้ง บางคำอาจจะมากหรือน้อยกว่านี้ และการเรียนซ้ำนี้จะต้องเว้นช่วงระยะให้ห่างพอสมควร ไม่มากหรือน้อยเกินไป

สรุปข้อบกพร่องเกี่ยวกับแบบเรียนชุดนี้ในด้านการเสนอศัพท์

1. แบบเรียนชุดนี้มีจำนวนคำศัพท์ใหม่ในแต่ละเล่มแตกต่างกันมาก ก็ในเล่มที่หนึ่งมีเพียง 192 คำ แต่ในเล่มที่สองมีถึง 898 คำ (ตาราง 3 ในภาคผนวก)
2. จำนวนคำศัพท์ใหม่ในแต่ละบทเรียนของทั้งสองเล่มมีแตกต่างกันออกไปมาก บางบทมีเพียง 1 คำ หรือไม่มีเลย แต่ในบางบทมีมากเกินไป มีจำนวนคำศัพท์ใหม่ถึง 40, 50, 60, 70 คำ บทที่มีมากที่สุดมีถึง 78 คำ (ตาราง 3 ในภาคผนวก) เมื่อเป็นเช่นนี้ย่อมก่อให้เกิดอุปสรรคหรือเป็นปัญหาต่อการเรียนการสอนของครูผู้สอนและนักเรียนมาก
3. แบบเรียนชุดนี้ใช้คำศัพท์ใหม่ที่มีความถี่ไม่สูงและไม่ค่อยมีประโยชน์ในการใช้โดยทั่วไป มากอยู่ คือเป็นจำนวนถึง 43.76 % ของคำศัพท์ใหม่ทั้งหมด
4. วิธีการเสนอคำศัพท์ใหม่ในเรื่องความถี่ของการปรากฏซ้ำ (frequency of repetition) ในแบบเรียนชุดนี้ยังไม่ดีพอที่จะช่วยให้ผู้เรียนเกิดการเรียนรู้ในเรื่องคำศัพท์ได้ดีเท่าที่ควร

วิจารณ์

การวิเคราะห์ครั้งนี้เป็นกวีวิเคราะห์แบบเรียนภาษาอังกฤษที่ทำต่อเนื่องกันกับที่นุสูลี สิตบุตร ได้ทำไว้ในระดับมัธยมศึกษาตอนต้น การตั้งความมุ่งหมาย วิธีดำเนินการค้นคว้า ตลอดจนการวิเคราะห์ข้อมูลที่ได้กระทำไปในรูปแบบที่ต่อเนื่องและคล้าย ๆ กันเป็นส่วนใหญ่ ผลที่ได้ก็ปรากฏออกมาเป็นข้อเท็จจริง (fact) ดังกล่าว

จากผลที่ได้จากการวิเคราะห์ซึ่งปรากฏออกมา นั้น ผู้เขียนขอวิจารณ์เพิ่มเติมในแต่ละข้อตามลำดับดังนี้

1. จากจำนวนคำศัพท์ใหม่ 1090 คำ ที่ได้จากการวิเคราะห์ออกมา นั้น หากนำมาพิจารณาและวิเคราะห์ดูแล้ว จะเห็นว่าคำศัพท์บางคำที่ไปควรจะถือว่าเป็นคำศัพท์ใหม่จริง ๆ สำหรับนักเรียนในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายของไทยเรา คำศัพท์ที่วนนี้ได้แก่

1.1 คำศัพท์ประเภทที่ใช้เป็นคำศัพท์ในภาษาไทยอยู่แล้ว เช่น Nylon, Violin, Post-Card, Cheque ฯลฯ (มีทั้งหมด 34 คำ ในรายการคำศัพท์ 3 ในภาคผนวก) คำเหล่านี้ นักเรียนรู้ความหมายแล้ว เพียงแต่ใช้เวลาเรียนเรื่องการสะกดคำ (spelling) และการออกเสียง (pronunciation) เท่านั้น

1.2 คำศัพท์ประเภทที่เติมวิภัติหรือปัจจัย (prefix-suffix) เช่น disobey, cleverness และคำสนธิ (compound word) เช่น tea-room, week-end ฯลฯ (มีทั้งหมด 76 คำ ในรายการคำศัพท์ 4 ในภาคผนวก) คำเหล่านี้ นักเรียนสามารถรู้ความหมายได้ง่าย เพราะรู้ความหมายของคำที่เป็นรากศัพท์หรือคำเดิมมาก่อนแล้ว เช่น คำ disobey นักเรียนเคยเรียนรู้ความหมายของคำ obey มาแล้ว เมื่อเติม dis- ซึ่งมีความหมายไปในทำนองตรงข้ามเข้าไปข้างหน้า ได้คำใหม่ว่า disobey ซึ่งนักเรียนสามารถเข้าใจความหมายได้ทันที

2. จากผลการวิเคราะห์ข้อ 2 ที่ว่า แบบเรียนชุดนี้ใช้คำศัพท์ใหม่ที่มีความถี่สูงและมีประโยชน์ในการใช้โดยทั่ว ๆ ไปเป็นจำนวน 56.24 % ของคำศัพท์ใหม่ทั้งหมด เมื่อเปรียบเทียบกับคำศัพท์ในหนังสือของ Michael West นั้น ผู้เขียนเกรงจะขอชี้แจงเพิ่มเติมว่า เนื่องจากกาลเวลาได้เปลี่ยนแปลงไปอยู่ทุกขณะ และปัจจุบันนี้วิทยาการและสิ่งประดิษฐ์ใหม่ ๆ เกิดขึ้นมาก ความจำเป็นที่จะต้องใช้คำศัพท์ก็เปลี่ยนไป และคำศัพท์ใหม่ ๆ ก็เกิดขึ้นมากมายเรื่อย ๆ ฉะนั้นผลที่ได้จากการเปรียบเทียบครั้งนี้อาจจะไม่ตรงกับข้อเท็จจริงในปัจจุบันนัก เพราะหนังสือของ Michael West เล่มนี้เริ่มพิมพ์ครั้งแรกในปี ค.ศ. 1936 และมาปรับปรุงแก้ไขเพิ่มเติมในปี ค.ศ. 1953 ซึ่งก็นับเป็นเวลานานหลายปีมาแล้ว อีกทั้งยังมีข้อบกพร่องบางอย่างเกี่ยวกับหนังสือเล่มนี้อีก เช่น รายการคำศัพท์ที่เลือกมานั้น ถือเอาความถี่สูงและเป็นประโยชน์ในการใช้โดยทั่ว ๆ ไปเป็นสำคัญ ไม่คำนึงถึงความยากหรือง่ายของคำศัพท์ คำศัพท์ทั้งหมดเลือกมาจากภาษาเขียนที่พิมพ์อยู่ในหนังสือเท่านั้น ไม่คำนึงถึงภาษาพูดเลย

แต่อย่างไรก็ตาม ที่ผู้เขียนจำต้องเลือกเอาหนังสือเล่มนี้มาเปรียบเทียบกับเพราะว่าในขณะนี้ยังไม่มีหนังสือประเภทนี้ที่เหมาะสมกว่า ที่จะนำมาเปรียบเทียบกับคำศัพท์ที่อยู่ในแบบเรียนภาษาอังกฤษของนักเรียนในระดับต่ำกว่าอุดมศึกษา เล่มอื่น ๆ ที่ดี ๆ ก็มีเช่นของ Thorndike แต่ก็สูงเกินไปไม่เหมาะกับระดับที่ว่านี้ แต่เหมาะสำหรับระดับสูงกว่านี้เพราะมีรายการคำศัพท์ถึง 3 หมื่นคำ

3. เกี่ยวกับจำนวนความถี่ของการปรากฏซ้ำ (frequency of repetition) ของคำศัพท์ใหม่นั้น หากจะพิจารณาทุก ๆ แล้วจะเห็นว่าคำศัพท์บางคำแม้จะผ่านการเรียนรู้ซ้ำ (repetition) เพียงไม่กี่ครั้งนักเรียนก็สามารถเรียนรู้ได้แล้ว เพราะเป็นคำที่สามารถจะรู้ความหมายจากคำเดิมที่เคยเรียนมาแล้วได้ และแม้แต่คำที่ถือว่าใหม่จริง ๆ สำหรับนักเรียนก็ตาม อาจสามารถเรียนรู้ได้เร็วกว่าปกติได้ถ้ามีสิ่งแวดล้อมหรือสถานการณ์ในการเรียนที่พอ จำนวนการเรียนรู้ซ้ำ (repetition) 20 ครั้ง ที่ H. V. George และ Walter W. Grey ได้กล่าวไว้นั้นเป็นจำนวนครั้งที่คิดเฉลี่ยโดยทั่ว ๆ ไป

ข้อเสนอแนะ

จากผลการวิเคราะห์ครั้งนี้ ผู้เขียนขอเสนอแนะดังนี้

1. ข้อเสนอแนะสำหรับผู้ที่ใช้แบบเรียนชุดนี้

เนื่องจากวิธีการเสนอคำศัพท์ใหม่ในเรื่องความถี่ของการปรากฏซ้ำ (frequency of repetition) ในแบบเรียนชุดนี้ยังไม่ดีพอที่จะช่วยให้ผู้เรียนเกิดการเรียนรู้ในเรื่องคำศัพท์ได้ดีเท่าที่ควร เพราะคำศัพท์ใหม่ส่วนมากมีจำนวนความถี่ของการปรากฏซ้ำเกิดขึ้นน้อยมาก (ดังได้แสดงไว้ให้ดูในตาราง 1 และ 2) ครูผู้สอนจึงต้องหาวิธีให้นักเรียนได้ผ่านการเรียนรู้ซ้ำ (repetition) คำศัพท์เหล่านั้นเพิ่มขึ้นอีกตามสมควร จนพอที่จะช่วยให้นักเรียนเกิดการเรียนรู้ขึ้นได้ อาจจะสร้างแบบฝึกหัดให้เขียนหรือพูดหรือสร้างสถานการณ์บางอย่างเพิ่มขึ้นมาเป็นพิเศษนอกเหนือจากที่มีไว้ในแบบเรียนแล้วก็ได้ ส่วนคำศัพท์คำใดต้องการให้นักเรียนผ่านการเรียนซ้ำมากขึ้นเท่าใดนั้น หากพิจารณาจากตาราง 1 ที่ผู้เขียนหารายละเอียดเกี่ยวกับการปรากฏ (occurrence) ของคำศัพท์ใหม่ไว้ทุกคำในแต่ละบทและตลอดทั้งสองเล่มก็จะช่วยได้มาก

2. ข้อเสนอแนะสำหรับผู้ที่จะจัดทำหรือจัดหาแบบเรียนภาษาอังกฤษมาใช้สำหรับคนไทย

ผู้ที่จะจัดทำหรือจัดหาแบบเรียนภาษาอังกฤษมาใช้สำหรับคนไทยต่อไป ควรจะพิจารณาและศึกษาในเรื่องการเสนอคำศัพท์ในแบบเรียนนั้นให้ละเอียดรอบคอบก่อน หากจะใช้แบบเรียนนั้นสอนให้เกิดการเรียนรู้คำศัพท์ใหม่ให้โดยลื้ม ควรได้พิจารณาศึกษาว่าคำศัพท์ใหม่ในแบบเรียนในแต่ละบทและตลอดทั้งเล่มมีจำนวนพอเหมาะสมควรกับคึใหม่? เป็นคำศัพท์ที่มีประโยชน์ในการใช้โดยทั่ว ๆ ไปหรือไม่ และมีความถี่ของการปรากฏซ้ำในบทเรียนมากน้อยเพียงใด เหล่านี้เป็นต้น

3. ข้อเสนอแนะสำหรับผู้ที่จะทำการวิจัยต่อไป

3.1 ผู้ที่จะทำการวิจัยต่อไป น่าจะได้ทำการทดลองศึกษาว่านักเรียนในระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนปลายของเรานั้น มีความรู้คำศัพท์ภาษาอังกฤษจริง ๆ เป็นจำนวนมากน้อยเพียงไร

3.2 จากการวิจัยครั้งนี้ ผู้เขียนเห็นว่ายังมีข้อบกพร่องในเรื่องของคำศัพท์ใหม่ในแบบเรียนทั้ง 2 เล่มนี้อยู่ เพราะถาหากจะพิจารณาคูณจริง ๆ แล้ว จะเห็นว่าคำศัพท์ใหม่ที่ได้ออกมาว่าเป็นคำศัพท์ใหม่จริง ๆ นั้นจะมีจำนวนไม่ถึง 1090 คำ เพราะจากจำนวนคำศัพท์ใหม่ที่ได้ออกมานั้น ได้นับรวมเอาคำศัพท์ประเภทคำทับศัพท์ในภาษาไทยและคำศัพท์ประเภทวิภัติหรือปัจจัย (ดังที่ได้แสดงไว้ให้ดูแล้วในรายการคำศัพท์ 3 และ 4) เป็นจำนวนทั้งหมด 110 คำ

แต่เนื่องจากการวิจัยครั้งนี้เป็นการกระทำที่ต่อเนื่องจากระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษาตอนต้น (ซึ่งผู้วิจัยได้นับเอาคำศัพท์ประเภทที่ไม่ควรจะต้องถือว่าเป็นคำศัพท์ใหม่จริง ๆ ดังที่ผู้เขียนได้กล่าวมาแล้วนั้นรวมเข้าไปด้วย) ผู้เขียนก็จำต้องคำนึงการไปตามนั้น ทั้งนี้เพื่อให้ได้ผลสอดคล้องและต่อเนื่องกันไปตามลำดับ หากจะให้โดยลื้มที่คึกว่านี้ ผู้เขียนเห็นว่าจะต้องย้อนไปสำรวจคำศัพท์ทั้งหมดตั้งแต่ในระดับชั้นประถมและมัธยมศึกษาตอนต้นเสียใหม่อีก ซึ่งก็จะเป็นงานที่ต้องใช้เวลาานและกว้างขวางเกินขอบเขตจากที่ผู้เขียนได้ตั้งใจไว้แต่แรก ผู้เขียนจึงใคร่ขอฝากแนวคิดนี้ไว้แก่ผู้ที่จะทำการวิจัยต่อไปได้คึกหาวิธีที่จะขจัดข้อบกพร่องเหล่านี้ ในการทำวิจัยในเรื่องที่จะเกี่ยวข้องหรือคล้ายคลึงกับที่ผู้เขียนได้ทำไว้แล้วนี้ด้วย

บรรณานุกรม

บรรณานุกรม

- กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ รายงานการสัมมนาเรื่องหลักสูตรภาษาอังกฤษระดับประถมศึกษา
ณ ศูนย์วัสดุการศึกษา กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ วันที่ 21 - 28 มีนาคม 2510
 2511, 514 หน้า.
- กานดา สันธวานนท์ วิธีสอนภาษาอังกฤษ วิชาชุดครูประกาศนียบัตรการศึกษา องค์การฯ ของครูสภา
 2505, 163 หน้า.
- บุญเหลือ กุญชร, ม.ล. ข้อสังเกตเกี่ยวกับระเบียบวิธีสอนภาษาอังกฤษ เอกสารของหน่วยศึกษานิเทศก์
 กรมวิสามัญศึกษา, 191 หน้า.
- มธุลี สีสุมตร การวิเคราะห์แบบเรียนภาษาอังกฤษ ชุด English for Thai Students ระดับ
มัธยมศึกษาตอนต้น ตามหลักภาษาศาสตร์และหลักจิตวิทยาการเรียนรู้ ปรวิญญานพนธ์ กค.ม.
 วิทยาลัยวิชาการศึกษา ประสานมิตร 2514, 274 หน้า.
- วรณัฐ รัตนประสิทธิ์ การสอนภาษาอังกฤษในชั้นประถมศึกษา วิทยานิพนธ์ ก.ม. 2503, 71 หน้า.
- แวนไฮฮอด ไบรซ์ แนววิธีสอนภาษาอังกฤษตามหลักภาษาศาสตร์สำหรับประเทศไทย (คมคาย
 จงเจริญสุข แปล) ซีเรฟ ยูซอม โปรเจค มหาวิทยาลัยมิชิแกน 2504, 153 หน้า,
 ภาพประกอบ.
- สมร คุณะคิลก Report of the Regional Conference of the English Coordination
Committee of Laos, Thailand and Vietnam, April 25 - 30, 1960, Bangkok,
SEAREP, 46 p. (Smorn Kunadnlog, 1960 . 19)
- Adams, Earnest Loyd, "Influence of Meaningfulness and Familiarization
 Training on Basic Sight Vocabulary Learning with First Graders,"
Dissertation Abstract International 31 . 5832A, No. 11, May 1971.
- Burrow, H. Coulthard, The Teaching of English in Secondary School in
Thailand Part I - II - III, UNESCO Technical Assistant Mission to
 Thailand, 1960, 240 pp.

- Darian, Stevenson G., "A History of the Teaching of English as Well as Foreign Language in American Colleges and Universities 1881 - 1965," Dissertation Abstract, 29 : 2695-A - 2696-A, February, 1969.
- George, H. V., Spaced Controlled Significant Repetition, Unpublished notes (prepared for Diploma Course E.L.I., Wellington, New Zealand) 1971.
- Holly, Freda Mechlin Brooks, "The Effects of Immediate Testing and New-Word Density in German Reading Materials Upon Vocabulary Learning and Other Selected Variables," Dissertation Abstract International, 32 6978A, No. 12, June, 1972.
- Hornby, A. S., Oxford Progressive English for Adult Learners Book I, Bangkok, Suksapan Panit, 1962, 196 pp.
- _____, Oxford Progressive English for Adult Learners Book II, Bangkok, Suksapan Panit, 1962, 238 pp.
- Montgomery, David Christopher, "Some Characteristics of a Basic Vocabulary for the Soviet UZBEK Literary Language," Dissertation Abstract International, 32 . 5746A, No. 10, April, 1972.
- Odell, William R., "Textbooks," Encyclopedia International, Vol. 18, 1966.
- Robinson, Kenneth, English Teaching in South East Asia, London, Evans Bros., 1960, 271 pp.
- Schonell, Fred J., The Psychology and Teaching of Reading, The English Book Society (and) Oliver and Boyd, London, 1965, 156 pp.
- Stevenson, Erwin Francis, "An Analysis of the Technical and Semi-Technical Vocabulary Contained in Third Grade Mathematics Textbooks and First and Second Grade Readers," Dissertation Abstract International, 32 3012A, No. 6, December, 1971.
- Walter, W. Grey, The Living Brain, Penguin Books, 1961, 256 pp.
- West, Michael, A General Service List of English Words With Semantic Frequencies and Supplementary Word-List for the Writing of Popular Science and Technology, London, Longmans, 1969, 588 pp.

ภาคผนวก

ตาราง 3 แสดงผลสรุปคำศัพท์ใหม่ในแต่ละบทของแบบเรียนทั้งสองเล่ม (หากต้องการดูรายละเอียดว่ามีคำศัพท์อะไรบ้าง ให้อ่านในรายการคำศัพท์ 1 ในหน้าต่อจากนี้ไป)

แบบเรียนเล่มที่หนึ่ง		แบบเรียนเล่มที่สอง	
บทที่	จำนวนคำศัพท์ใหม่	บทที่	จำนวนคำศัพท์ใหม่
1	—	1	29
2	1	2	43
3	—	3	58
4	1	4	49
5	6	5	36
6	10	6	44
7	—	7	30
8	6	8	18
9	8	9	50
10	5	10	27
11	8	11	30
12	2	12	58
13	12	13	33
14	5	14	33
15	11	15	28
16	5	16	70
17	19	17	68
18	6	18	78
19	19	19	38
20	15	20	57
21	3	Ex.	21
22	10		
23	18		
24	5		
25	7		
Ex.	10		
รวม	192	รวม	898

รายการคำศัพท์ 1

แสดงคำศัพท์ใหม่ที่ปรากฏตามลำดับก่อนหลังในแต่ละบทเรียนของแบบเรียนทั้งสองเล่ม

เล่มที่หนึ่ง

บทที่ 1	ใบไม้คำศัพท์ใหม่
บทที่ 2	ceiling
บทที่ 3	ไม้มีคำศัพท์ใหม่
บทที่ 4	match (n)
บทที่ 5	tray, jug, match-box, wineglass, sugarbowl, milkjug
บทที่ 6	armchair, drawer, front, skirt, basin, wash-basin, tap, rub, towel, looking-glass
บทที่ 7	ไม้มีคำศัพท์ใหม่
บทที่ 8	purse, bank-note, nothing, a large number of, a large amount of, a small number of
บทที่ 9	key, hook, upstairs, rail, sitting room, downstairs, radio set, fireplace
บทที่ 10	sheet, blind (adj), lead (v), typist, machine
บทที่ 11	sunrise, overhead, daylight, Fahrenheit, Centigrade, gas, cinema, switch
บทที่ 12	plat-form, midsummer
บทที่ 13	trousers, shorts, shave, razor, motor-cycle, shaving brush, handle, fork, rice-bowl, chopstick, soup-plate, tail-question
บทที่ 14	weight, shilling, nought, grey, level

- บทที่ 15 colour-blind, limit, cross-roads, bend, road-junction, road-narrows, level-crossing, milkman, newspaper-boy, parking-place, motoring
- บทที่ 16 anywhere, in a hurry, handbag, hang, adverb
- บทที่ 17 handle-bars, pedal, forward, raise, saddle, lower (v), gas-stove, strike, pour, teaspoonful, tyre, spare (adj), tea-room, postman, willingness, offer, service, pure, obligation
- บทที่ 18 diamond, wedding/-ring/, ring-finger, button, sewing-basket, suggestion
- บทที่ 19 cyclist, motor-van, junction, carelessness, traffic, safety, shopping-basket, motor-ambulance, fault, take place, parcel, motorist, fare, pence, full up, conductor, daddy, pet, madam
- บทที่ 20 steamer, air-liner, airway, passenger, fond of, crumple, toss, maiden, forlorn, tatter, shear, crow (v), morn, sow (v) wireless
- บทที่ 21 enjoyable, motor works, clergyman
- บทที่ 22 custom, shake, wage (pay), supper, out-door, cafe, tea-shop, unusual, silent, so far
- บทที่ 23 wireless-set, channel, useless, compound, blue-eyed, long-legged, white-haired, ready-made, tailor, tailor-made, badly-dressed, well-dressed, heavily, sound-proof, broadcasting station, microphone, sermon, had better
- บทที่ 24 diary, elder/elderly/ eldest, coach, television-set, living-room
- บทที่ 25 dirt, saw (n), watch-maker, repair, hairdresser, murder, keep off
- แบบฝึกหัด italic, participle, dash, omit, adverbials, parenthesis, instead of, in place of, unable, verbal

เล่มที่สอง

- บทที่ 1 mend, puncture, tool-bag, inner, bucket, bubble, patch, solution, sticky, outer, rim, press (v), onion, ounce, slice, fat (n), pant, toast (n + v), toaster, cupboard, sardine, tin-opener, olive (oil), boil over, pink, lick, waitress, saucer, revision
- บทที่ 2 habit, give up, fast (v), Lent (n), Easter, Ramadan, Muslim, varnish, finger-nail, pretty-looking, plain-looking, personal, rob, robber, force, threat, house-breaker, pick-pocket, advise, athletic events, generally, hockey, match (game, contest), (the) High Jump, (the) Long Jump, (the) Hop Step and Jump, field events, event, athlete, discuss, javelin, race (running), track events, track, Marathon race, shoot, memoir, puzzle, butcher, sausage, wealthy, in order, bit
- บทที่ 3 announcement, maternity, lieutenant, marriage, diamond wedding, nursing home, minimum, boarding school, prefer, entry, beginner, advance, daily, preparation, diploma, authorize, attention, stable, pony, headmistress, prospectus, appointment, post (position), ex-officer, willing, legal, salary, couple, cook-general, chauffeur-gardener, adult, item, frost, shiver, rest (what is left), thermometer, skate, pipe, cut up, house-wife, wonder, week-end, phone (v), note (bank-note), miss (v), blanket, break out, liver, triangle, label, mummy, indoors, dull, announcer, head-line, baker's shop, outbreak, savings/bank/

- บทที่ 4 tennis ball, elastic, spring (metal), spring balance, balance, figure, move up, zero, mattress, underneath, wire, underground, surface, trunk, branch road, main road, trunk road, trunk line, branch line, main line, branch (division), press (newspapers), roll, roller, newsprint, print, carpet, dust, seasick, roller-skates, permanent, wary, artificial, last (v), wave-length, light-wave, millimetre, wireless wave, medium, ultra-shortwave, distance, radio-telephone, headquarters, walkie-talkie, pity, satisfy, 3D (three dimensions), awfully, be about to
- บทที่ 5 storehouse, valuable, beggar, date (food), leather, mosque, pick up, prayer, courtyard, beard, stroke, whip, tie (v), look on, punishment, misfortune, rubbish, pit, master, fear, mat, shade, before long, put out, set fire to, damage, sorrow, (to) get rid of, amaze, beg, mercy, overturn, burial, wrap, dozen, valuable
- บทที่ 6 public, member, novelist, actress, reign, questioner, upper, gramophone, age, rate, crush, painlessly, fortunate, throne, praise, pension, air-craft, imagination, in favour of, voyage, distant, particularly, earn (v), profession, property, recent, occupation, cooker, housework, satisfactory, tube train, lace, abroad, velvet, sensible, cycle (v), hike (v), fashion, regret, civilization, destruction, exclamation, would rather, scissors
- บทที่ 7 cottage, sight-seeing, batho, at least, camp, tent, comfort, convenience, cabin, band, billiards, guest, popular, caravan, hire, association, hostel, sweep, hardship, depend, enjoyment, motor-scooter, invitation, accept, convenient, conjunction, definite, vowel, positive, accent, rhythm

- ๒๗๓ 8 broadcast, pea, bean, obtain, human being, domestic, worm, recently, ruins, character, novel, statesman, waist, stocking, nylon, broadcaster, listener, borrower
- ๒๗๓ 9 petrol, sight, camera, stand-still, petroleum, crude, fuel, transport, submarine, quantity, immense, oil field, wealth, exist, bore-hole, frame-work, derrick, depth, drill (to bore hole), farther, diameter, pressure, pipeline, prosperity, tank, tanker, storage, load, process, refine, paraffin, furnace, vapour, fraction, fractionating tower, cracking, in addition to, widely, connexion, diesel, kerosene, asphalt, litre, gallon, metric, barrow, mind (v), gravel, equality, and so on
- ๒๗๓ 10 realize, relation, volume, toy shop, planet, deaf, opera, hearing aid, cigar, tobacconist, nephew, niece, kick, warn, cheque, sum, (be) short of money, afford, baby-carriage, twins, delightful, beauty aid, lipstick, powder, fridge, nail-varnish, thrice
- ๒๗๓ 11 insurance, indeed, hear of, congratulation, income, assurance, insure, policy, employer, provide, at once, premium, burglary, lucky, rent, content, doubtful, value, worth, movement, manufacturer, fortnight, manage, protect, suffer, theft, certainty, particular, congratulate, bookseller
- ๒๗๓ 12 publish, diagram, necessity, entertainment, total, oblong, alcoholic, spirit, magazine, expenditure, contribution, alcohol, purchase, radiogram, purchaser, earrings (pl), grocer, average, non-smoker, contribute, unemployed, domestic service, a good deal, household, washing-machine, hire-purchase, payment, monthly, weekly, week-day,

paper-backed book, treatment, charge, authority, local, affix, advertize, amusement, measurement, converse, inform, satisfaction, prefix, discomfort, disobey, cleverness, hopeful, hopefulness, quickness, cleverly, hopefully, sadly, sadness, slowness, softness, usefully, uselessly, uselessness

บทที่ 13 production, chiefly, dictate, shorthand, automatically, reset, transparent, fold, connect, switch board, in-ternal, staff, buzzer, apparatus, buzz, load-speaker, receiver, screen, firm, circular, printer, wax, ribbon, require, publisher, consider, secretarial, faithfully, define, rarely, prepositional, informal, style

บทที่ 14 create, intelligence, common sense, disadvantage, ancient, differently, definition, congress, conference, competition, reasonable, minority, respect, citizen, intelligently, proverb, gerund, advice, civil servant, civil service, M.P. (member of parliament), question hour, treat, justly, dictator, out of date, shipping, voter, choice, House, House of Commons, ownership, a good many

บทที่ 15 breast, ankle, correction, remark, disagreement, suspicious, completely, aim, chief, economic, at all, naturally, commence, recognize, phonetic, symbol, burden, successfully, compete, probability, stupidity, commercial, creation, disappointment, fashionable, rabbit, break into,

บทที่ 16 general store, packet, mousetrap, boot, pocket-knife, variety, spade, rake, broom, lawn, grocery, bacon, ham, postcard, ruin (v), hilltop, postmaster, margarin, tinned goods, public house, affair, party, villager, card, pin (v), village produce, wood-work, second hand, out-grow, rightly, no longer, war widow, pub, dart, time-table,

gravestone, churchyard, publican, organ, vicar, attend, inconvenient, council, rural, attractive, drainage, besides, blacksmith, complicated, mechanic, electrician, paraffin lamp, electric lighting, motor-coach, neighbouring, outing (n), stare (v), dwindling field, snap-snap trot, dot, mare, trot, rag, awry, droop, ache, down-wards, violin, under-clothing, trade

- บทที่ 17 union, wage-earner, unemployment, subscription, organize, fund, work ship, entirely, labour, combination, illegal, regulate, severely, lock out, smash up, mechanical method, piece-work, repeal, oath, martyr, guilty, sentence (v), transportation, overseas, sympathy, throughout, belief, amalgamate, miner, fitter, machinist, mile-stone, joiner, iron founder, bricklayer, conservative, election, bargain, striker, joint, committee, regularly, efficiency, productivity, increase, demand, unionist, method, co-operation, deal, housing, recognition, nationalize, partly, allowance, benefit, welfare, collective, unofficial, transitive, intransitive, countable, uncountable, improvement, numerous, photographer, photographic, democrat
- บทที่ 18 occur, reduce, visibility, overflow, describe, delight (v), shopper, assistant, hurriedly, chemist, basement, wholly, storey, porter, extinguisher, fire-brigade, alarm, extinguish, staircase, exit, fireman, within, instalment, airline, doubt, hesitate, disappear, buyer, drought, hydro-electric-power, reserve, reservoir, state (v), restriction, cubic, capacity, decrease, situation, rainfall, treeless, uplands, sea-level, restrict (v), relief, grave, digger, cemetery, swing, lantern, inquiry, part-time, neighbourhood, human, full-time,

in brief, illustrate, Bible, nickel, sufficient, resume, mint (v),
 shortage, orchestra, lift, hyphen, lighten, sharpen, lessen, lighten,
 amalgamation, associate, co-operate, hesitation, illustration,
 organization, orchestral, visible

บทที่ 19 go through, account, instrument, ring up, amount to, housekeeping
 money, demand note, collector, greedy, electricity board, ripe, sore,
 roll (bread), throat, slippery, crime, ~~my~~stery, admit, open-air,
 performance, secretary, false, obedient, deeply, lung, beef, complain,
 tough, mutton, tender, tradesman, cheerful, (to) have brains, daughter-
 in-law, struggle, make ends meet, courage, post (mail)

บทที่ 20 moment, port, warnings, fasten, strap, lap, unfasten, seat-belt,
 touch down, saloon, deck, step, customs, declare, chalk (v), suitcase,
 passport, way in, way out, board (v), refreshment, departure, depart,
 luggage, cloak-room, counter, deposits, withdrawals, claim, booking
 office, route, automatic, slot, escalator, subway, suburb, destination,
 exact, rush, half-crown, opening (n), pillar-box, licence, news-agent,
 litter, appearance, open spaces, limerick, stutter, remind, florin,
 addition, division, multiply, multiplication, arithmetical, radius

แบบฝึกหัด preference, exclamatory, antecedent, revise, pyramid, sphinx, solid,
 civilized, avoid, repetition, eyesight, labourer, prominent, goddess,
 choir, situate, abbey, unfulfilled, employee, semi-skilled, fowl

รายการคำศัพท์ 2

แสดงคำศัพท์ใหม่ที่ปรากฏอยู่ในแบบเรียนชุดนี้ แต่ไม่ปรากฏในหนังสือ A General Service

List of English Words ของ Michael West

abbey	associate	boil over
accent	assurance	booking office
addition	athlete	boot
adult	athletic event	bore-hole
adverb	authority	borrower
adverbial	authorize	breast
affix	automatic	bricklayer
aircraft	automatically	broadcaster
alarm	awfully	broom
alcohol	awry	bubble (n)
alcoholic	bacon	burden (n)
amalgamate	barrow	burglary
amalgamation	basement	burial
amaze	beauty aid	butcher
ankle	beef	buyer
announcement	beginner	buzz (n)
announcer	benefit	buzzer
antecedent	Bible	cabin
apparatus	billiards	cafe
arithmetical	blacksmith	capacity
asphalt	blanket	caravan
assistant	boarding school	carelessness

carpet	conjunction	date (food)
ceiling	conservative	deck (n)
cemetery	contribute	define
centigrade °	contribution	definite
chalk (v)	converse	definition
channel	cooker	demand note
chauffeur-gardener	cook-general	democrat
chemist	co-operate	depart
choir	co-operation	departure
chopstick	countable	deposits (n)
cigar	counter	derrick (n)
cinema	couple	destination
civil servant	cracking	diagram
civil service	create	diameter
clergyman	creation	diamond Wedding
cleverly	crow (v)	diary
cleverness	crude-oil/	dictate
cloak-room	crumple	dictator
coach	cubic	diesel
collective	cycle (v)	differently
commence	cyclist	digger
compound	3D (three dimensions)	diploma
conductor	daddy	domestic
conference	dart (n)	domestic service
congress	dash	downwards

drainage	fowl	(the) Hop, Step and Jump
drill (to bore hole)	fraction	hopefully
droop (v)	fractionating tower	hopefulness
drought	fridge	hostel
dwindling field	frost	housebreaker
Easter	fuel	House of Commons
economics	full-time	hurriedly
entry	full up	hydro-electric power
escalator	fund	hyphen
exclamation	furnace	illegal
exclamatory	gerund	illustrate
exist	gramophone	illustration
ex-officer	gravel	in addition to
exit	grocer	in brief
expenditure	grocery	income
extinguish	hairdresser	informal
extinguisher	ham	inner
Fahrenheit	hand-bag	instalment
fare	handle-bar	intelligence
fire-brigade	headmistress	intelligently
fireman	hoaring aid	internal
fitter	(the) High Jump	intransitive
florin	hike (v)	iron founder
forlorn	hire-purchase	italic
fortnight	hockey	item

javelin	loud-speaker	morn
joiner	luggage	mosque
jug	machinist	motor-ambulance
junction	madam	motor-coach
keep off	magazine	motor-cycle
kerosene	maiden	motor-scooter
label	make ends meet	motor-van
labour	Marathon race	motoring
labourer	mare	motorist
lace	margarin	move up
lantern	martyr	mummy
lap	maternity	Muslim
lawn	mattress	mutton
legal	mechanical method	nail-varnish
Lent (n)	medium	nationalize
licence	memoir	newsprint (n)
lick	method	nickel
lieutenant	metric	nought
limerick	microphone	novel
litre	midsummer	novelist
litter	milk jug	nursing home
liver	millimetre	nylon
living-room	minimum	oath
lock-outs (n)	mint (v)	obligation
(the) Long Jump	minority	oblong

obtain	pence	pub
occupation	pension	publican
occur	petrol	publish
oil field	petroleum	publisher
olive (oil)	phone (v)	puncture
onion	phonetic	purchase
open spaces	photographer	purchaser
opera	pillar-box	purse
orchestra	pipeline	pyramid
orchestral	pit (n = hole)	question hour
outgrow	planet	questioner
outing (n)	platform	radiogram
overhead	policy	radius
overseas	pony	rag (tatter)
overturn	port (harbour)	Ramadan
painlessly	porter	rainy-made
paper-backed book	positive	refine
paraffin	prefix	regulate
paraffin lamp	premium	reign
parenthesis	prepositional	repeal
parking place	process	repetition
participle	productivity	require
passport	prominent	reservoir
patch	prospectus	reset
pea	prosperity	restrict
pedal	proverb	restriction

resume	shopping basket	supper
revise	shortage	switch
revision	shorts	switch board
rhythm	situate	symbol
rim	skate	tail-question
ring-finger	slice	tailor-made
road junction	slot	tank
road narrows	snash up	tanker
roller-skates	snip-snap trot	tatter
route	sound-proof	theft
rural	sphinx	thermometer
saloon	stable	threat
sardine	standstill (n)	thrice
sausage	stare (v)	throne
saw (n)	storage	tin-opener
seasick	storey	toast (n + v)
seat belt	striker	toaster
secretarial	stutter	tobacconist
semi-skilled	style	toss
sentiment	submarine	touch down
sermon	subscription	traffic
sewing basket	suburb	transitive
shear	subway	transparent
shiver	sufficient	transport
shopper	sum (n)	transportation

treeless	uselessly	volume
triangle	uselessness	wage-earner
trot	vapour	walkie-talkie
trousers	varnish	war-widow
twin	velvet	warnings
tyre	verbal	way in
ultra-shortwave	vicar	way out
uncountable	villager	wedding /ring/
unfulfilled	violin	welfare
unionist	visibility	willingness
usefully	visible	withdrawals

รายการคำศัพท์ 3

แสดงคำศัพท์ที่ใช้เป็นคำทับศัพท์ในภาษาไทยอยู่แล้ว

automatic	hockey	postcard
billiards	lipstick	pyramid
camp	litre	second hand
caravan	magazine	sphinx
Centigrade	millimetre	shilling
chauffeur	microphone	style
cheque	motor cycle	switch
cigar	Muslim	tank
diary	nylon	tent
Fahrenheit	passport	thermoneter
gallon	petroleum	violin
gas		

รายการคำศัพท์ 4

แสดงคำศัพท์ประเภทที่เติมวิภक्तिหรือใจจับ (prefix-suffix) และคำสนธิ (compound word) ซึ่งนักเรียนสามารถรู้ความหมายได้ง่าย เพราะรู้ความหมายของคำที่เป็นรากศัพท์หรือคำเดิมมาก่อนแล้ว

airway	faithfully	soup-plate
anywhere	hilltop	successfully
arithmetical	hurriedly	sugar-bowl
armchair	intelligently	sunrise
automatically	justly	tea-room
baby-carriage	light wave	tea-shop
badly-dressed	listener	tennis-ball
baker's shop	long-logged	treeless
beginner	manufacturer	unable
blue-eyed	monthly	unusual
book-seller	neighbouring	usefully
borrower	newspaper-boy	useless
burglary	nothing	uselessly
buyer	photographer	uselessness
carelessness	photographic	villager
cleverly	prepositional	war-widow
cleverness	questioner	washing-machine
completely	quickness	watch-maker
daylight	sadly	way in
deeply	sadness	way out
differently	sewing-basket	week-day
digger	shopping-basket	week-end
disagreement	sitting-room	well-dressed
disappear	slowness	white-haired
disobey	softness	widely
		wine-glass